

**EPSON**  
EXCEED YOUR VISION

# SC-S30600 Series

SK Inštaláčn prručka

RO Ghid de instalare

BG Ръководство за инсталация

LV Uzstādīšanas instrukcija

LT Parengties vadovas

ET Seadistusjuhend



11

SK Montz  
RO Asamblare  
BG Монтаж  
LV Montza

LT Surinkimas  
ET Kokkupanek



24

SK Paraleln nastavenie  
RO Ajustarea paralel  
BG Настройка на паралелност  
LV Parlluma regulēšana

LT Lygiagretus suregulavimas  
ET Paralleelne reguleerimine



34

SK Prv naplnenie atramentom  
RO ncrcarea inițial cu cerneal  
BG Първоначално зареждане на мастило  
LV Sākotnējā tintes uzpildīšana

LT Pradinis rašalo pripildymas  
ET Esmakordne titmine tindiga



38

SK Vlozenie papiera  
RO ncrcarea mediei de tiprire  
BG Зареждане на печатния носител  
LV Materiāla ielādēšana

LT Popieriaus pakrovimas  
ET Paberi laadimine



48

SK Inštalácia softvéru  
RO Instalarea software-ului  
BG Инсталиране на софтуера  
LV Programatras instalšana

LT Programins įrangos diegimas  
ET Tarkvara installimine



51

SK Održbe  
RO Despre ntreținere  
BG За поддръжката  
LV Par apkopi

LT Apie aptarnavim  
ET Hooldusest

**Dôležité bezpečnostné pokyny**





Pred použitím Vašej tlačiarne si prečítajte všetky tieto pokyny. Uistite sa aj o tom, že dodržiavate všetky varovania a pokyny vyznačené na tlačiarňi.

**Varovanie**

- Používajte len kábel dodaný s tlačiarňou. Použitie iného kábla môže mať za následok požiar alebo poranenie elektrických prúdom.
- Používajte len na dobre vetraných miestach. Výpary z atramentu, odpadový atrament, čistiaca sada alebo čistiace kazety môžu spôsobiť nevoľnosť, na ktorú treba reagovať nasledovne:
  - Presuňte sa na dobre vetrané miesto
  - Noste ochrannú masku
  - Ak obeť prejavuje ťažkosti s dýchaním alebo prestane dýchať, okamžite jej poskytnite umelé dýchanie a vyhľadajte lekársku pomoc
- Noste ochranné okuliare a rukavice, keď vymieňate Nádobu na odpadový atrament alebo pracujete s Čistiacou sadou. Ak sa atrament alebo Čistiaca sada dostane do kontaktu s Vašou pokožkou, alebo sa dostane do očí alebo úst, okamžite vykonajte tieto kroky:
  - Ak sa tekutina dostane na Vašu pokožku, okamžite ju umyte veľkým množstvom mydlovej vody. Poradte sa s lekárom, ak je pokožka podráždená alebo zafarbená.
  - Ak sa tekutina dostane do očí, okamžite ich vypláchnite vodou. Nedodržanie tohto opatrenia môže mať za následok oči podliate krvou alebo slabý zápal.
  - Ak tekutinu prehltnete, okamžite sa poradte s lekárom; nevyvolávajte zvracanie.

**Upozornenie**

- Jednotka tlačiarne je ťažká a veľká. Na rozbalenie a montáž tlačiarne a podstavca si zaistite 6 a viac ľudí.
- Držte náplne, odpadový atrament, Čistiacu sadu a čistiace kazety mimo dosahu ohňa. Určite si pred používaním týchto vecí prečítajte Karty bezpečnostných údajov (MSDS). Môžete si ich prebrať z Vašej miestnej webovej stránky Epson.
- Budte opatrný s ohrievačmi alebo podložkou pre nosič, keď je výrobok v činnosti. Sú horúce a môžu spôsobiť popáleniny.
- Toto zariadenie má dva systémy napájania. Ak neodpojíte počas údržby oba zdrojové káble, hrozí poranenie elektrickým prúdom.
- Dávajte si pozor, aby ste si nezacvikli ruky alebo prsty, keď otvárate alebo zatvárate predný kryt. Pri nedodržaní tohto opatrenia môže dôjsť k poraneniu.

 <b>Varovanie</b>	Varovanie musí byť dodržané, aby ste predišli vážnym poraneniám.
 <b>Upozornenie</b>	Upozornenie musí byť dodržané, aby ste predišli poraneniám.
	Dôležité: Dôležité musí byť dodržané, aby ste predišli škodám na tomto výrobku.
	Poznámka: Poznámky obsahujú užitočné alebo doplnkové informácie týkajúce sa fungovania tohto výrobku.

**Instrucțiuni importante de siguranță**

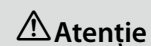
Înainte de folosirea imprimantei citiți toate aceste instrucțiuni. În același timp asigurați-vă că instrucțiunile sunt marcate pe imprimantă.

**Atenție**

- ❑ Folosiți doar cablul de alimentare care vine cu imprimanta. Folosirea unui alt cablu poate avea ca rezultat foc sau șoc electric.
- ❑ Folosiți doar în încăperi bine ventilate. Vaporii de cerneală, cerneala reziduală, kitul de curățare cerneală, sau cartușele de curățare pot provoca amețeli, care trebuie tratate în felul următor:
  - Mergeți într-un loc bine ventilat
  - Purtați mască de protecție
  - Dacă victima prezintă dificultăți de respirație sau nu mai respiră, efectuați imediat respirație artificială și consultați un medic.
- ❑ La schimbarea recipientului pentru colectarea cernelii reziduale sau la manipularea kitului de curățare cerneală purtați ochelari de protecție și mănuși. În cazul contactului pielii, ai ochilor sau al gurii cu Kitul de curățare cerneală luați imediat următoarele măsuri:
  - Dacă lichidul aderă la piele, spălați imediat cu multă apă cu săpun. Consultați un medic dacă pielea este iritată sau decolorată.
  - Dacă fluidul pătrunde în ochi, clătiți imediat cu apă. Nerespectării acestei precauțiuni poate avea ca rezultat ochi însângerați sau inflamații ușoare.
  - Dacă se înhită fluidul, consultați imediat un medic; nu provocați vărsături.

**Atenție**

- ❑ Imprimanta este grea și butucănoasă. Despachetarea și asamblarea imprimantei și a stativului să fie făcută de șase sau mai multe persoane.
- ❑ Țineți cartușele de cerneală, cerneala reziduală, kitul de curățare de cerneală și cartușele de curățare departe de foc. Asigurați-vă că ați citit Fișa tehnică de siguranță (MSDS) înainte de folosirea acestora. Aceasta se poate descărca de pe site-ul local Epson.
- ❑ În timpul operării fiți atenți la încălzitoare sau la placa de susținere a mediei de tipărire. Acestea sunt fierbinți și pot cauza arsuri.
- ❑ Acest dispozitiv are două sisteme de alimentare. Există riscul de șoc electric, dacă în timpul întreținerii nu sunt deconectate amândouă cabluri.
- ❑ Fiți atenți să nu vă prindeți mâinile sau degetele la deschiderea sau închiderea capacului frontal. Nerespectarea acestor precauțiuni poate avea ca rezultat rănirea.

**Atenție**

Atenționările trebuie urmate pentru a evita răniile serioase.

**Atenție**

Atenționările trebuie urmate pentru a evita răniile.



Important : Remarcile importante trebuie urmate pentru a evita daunele cauzate produsului.



Notă: Notele conțin informații utile sau adiționale pentru operarea produsului.

**Важни указания във връзка с безопасността**





Преди да използвате принтера, прочетете тези указания. Освен това, непременно спазвайте всички предупреждения и указания, обозначени върху принтера.

**Предупреждение**

- Използвайте само захранващия кабел, който е бил доставен с принтера. Използването на друг кабел може да предизвика пожар или поражение от електрически ток.
- Използвайте принтера само в помещения с добра вентилация. Изпаренията от мастило, отработено мастило, средството за почистване на мастило, или почистващи касети може да предизвикат виене на свят, при което трябва да се действа по следния начин:
  - Преминете в място с добра вентилация
  - Носете предпазна маска
  - Ако пострадалият диша трудно или не диша въобще, незабавно направете изкуствено дишане и потърсете медицинска помощ
- Носете защитни средства за очите и ръкавици, докато замените бутилката с отпадъчно мастило или извършвате почистване на мастило..  
В случай че мастило или средството за почистване на мастило попадне върху кожата, очите или устата, веднага вземете следните мерки:
  - При полепване на течност по кожата ви, незабавно я отмийте с голямо количество сапунена вода. Ако кожата изглежда възпалена или промени цвета си, потърсете медицинска помощ.
  - Ако течността попадне в очите ви, веднага ги изплакнете с вода. Ако тази предпазна мярка не се спази, може да се получи зачервяване или леко възпаление на очите.
  - При поглъщане на течността, веднага потърсете медицинска помощ и не предизвиквайте повръщане.

**Внимание**

- Принтерът е тежък и неудобен за манипулиране. Нужни са 6 души за разопаковането на принтера и подставката му.
- Съхранявайте мастилените касети, отпадъчното мастило, средството за почистване на мастило, както и почистващите касети далече от огън. Непременно прочетете информационния лист за безопасност на материала (MSDS) преди използване на тези артикули. Можете да го свалите от местната мрежова страница на Epson.
- Внимавайте с нагревателите и носещата пластина за носителя, когато оборудването работи. Те се нагряват и могат да предизвикат изгаряния.
- Устройството има две захранващи системи. Има риск от поражение от електрически ток по време на поддръжка, ако не са били разкачени и двата захранващи кабела.
- Внимавайте да не прищипете ръцете или пръстите си при отваряне или затваряне на предния капак.  
При неспазване на тази предпазна мярка е възможно нараняване.

 <b>Предупреждение</b>	За да се избегнат сериозни телесни наранявания, трябва да се спазват предупрежденията.
 <b>Внимание</b>	За да се избегнат телесни наранявания, трябва да се спазват указанията, обозначени като "Внимание".
	Важно: За да не се допусне повреждане на оборудването, трябва да се спазват указанията, обозначени като "Важно".
	Забележка: Забележките съдържат полезна или спомагателна информация за работата на това устройство.

**Svarīgas drošības instrukcijas**





Iekams lietot printeri, izlasiet visas šīs instrukcijas. Tāpat obligāti ievērojiet visus printerim piestiprinātos brīdinājumus un instrukcijas.

**Brīdinājums**

- ❑ Izmantojiet tikai kopā ar printeri piegādāto barošanas kabeli. Citu kabeļu izmantošana var būt aizdegšanās vai elektriskās strāvas trieciena iemesls.
- ❑ Lietojiet tikai labi vēdināmās zonās. Tintes izgarojumi, izlietotā tinte, tintes attīrītājs un tīrīšanas kasetnes var izraisīt reiboni; tādā gadījumā jārikojas šādi:
  - jāpāriet uz labi vēdināmu zonu;
  - jāizmanto aizsargmaska;
  - ja cietušajam ir apgrūtināta elpošana vai viņš pārtrauc elpot, viņam nekavējoties jāveic mākslīgā elpināšana un jāizsauc ārsts.
- ❑ Nomainot izlietotās tintes tvertni un rīkojoties ar tintes attīrītāju, izmantojiet acu aizsardzības līdzekļus un cimdus. Ja tinte vai tintes attīrītājs nonāk saskarē ar ādu vai arī iekļūst acīs vai mutē, nekavējoties rīkojieties šādi:
  - Ja šķidrums ir pielipis ādai, nekavējoties nomazgājiet to ar lielu daudzumu ziepjūdens. Konsultējieties ar ārstu, ja uz ādas parādās iekaisuma pazīmes vai tā maina krāsu.
  - Ja šķidrums iekļūst acīs, nekavējoties izskalojiet tās ar ūdeni. Šīs prasības ignorēšana var izraisīt acu pieplūšanu ar asinīm vai nelielu iekaisumu.
  - Ja šķidrums ir norīts, nekavējoties konsultējieties ar ārstu; neizraisiet vemšanu.

**Uzmanību!**

- ❑ Printeris ir smags un neparocīgs. Printera un statņa izpakošana un montāža jāveic vismaz 6 cilvēkiem.
- ❑ Tintes kasetnes, izlietoto tinti, tintes tīrītāju un tīrīšanas kasetnes turiet tālāk no uguns. Iekams lietot šīs lietas, noteikti izlasiet materiālu drošības datu lapu (MSDS). Tās jūs varat lejupielādēt no vietējās Epson tīmekļa lapas.
- ❑ Izstrādājumam darbojoties, esiet uzmanīgi, rīkojoties ar sildītājiem un materiāla turētāju platēm. Tie ir karsti un var radīt apdegumus.
- ❑ Šai ierīcei ir divas strāvas padeves sistēmas. Ja abi strāvas kabeli apkopes laikā nav atvienoti, pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.
- ❑ Esiet piesardzīgi un, atverot un aizverot priekšējo vāku, neļaujiet satvert rokas un pirkstus. Šī brīdinājuma ignorēšana var būt savainojumu cēlonis.

 <b>Brīdinājums</b>	Brīdinājumi jāievēro, lai izvairītos no nopietniem ķermeņa savainojumiem.
 <b>Uzmanību!</b>	Esiet piesardzīgi, lai izvairītos no nopietniem ķermeņa savainojumiem.
	Svarīgi: Svarīgi norādījumi jāievēro, lai izvairītos no šī izstrādājuma sabojāšanas.
	Piezīme: Piezīmes satur noderīgu papildu informāciju par šī izstrādājuma darbību un ekspluatēšanu.

**Svarbios saugos instrukcijos**





Prieš naudodamiesi šiuo spausdintuvu, perskaitykite visas šias instrukcijas. Taip pat būtinai laikykitės visų įspėjimų ir instrukcijų, esančių ant spausdintuvo.

**Įspėjimas**

- ❑ Naudokite tik kartu su spausdintuvu įsigytą maitinimo kabelį. Naudodami kitokį kabelį, rizikuojate sukelti gaisrą ar elektros smūgį.
- ❑ Naudokite tik gerai vėdinamose patalpose. Nuo rašalo, panaudoto rašalo, rašalo valiklio ar valymo kasečių sklaidžiamų garų galima apsvaigti. Tokiu atveju:
  - Pereikite į gerai vėdinamą patalpą
  - Dėvėkite apsauginę kaukę
  - Jei nukentėjęs asmuo sunkiai kvėpuoja arba nustoja kvėpuoti, tuojau pat atlikite dirbtinį kvėpavimą ir kreipkitės į gydytoją.
- ❑ Keisdami panaudoto rašalo indą ar dirbdami su rašalo valikliu dėvėkite apsauginius akinius ir mūvėkite pirštines. Jei rašalo ar rašalo valiklio patektų ant odos, į akis ar burną, nedelsdami imkitės šių veiksmų:
  - Jei skysčio pateko ant odos, tuojau pat nuplaukite dideliu kiekiu muilino vandens. Kreipkitės į gydytoją, jei oda atrodo sudirgusi ar pakito jos spalva.
  - Jei skysčio pateko į akis, nedelsdami išskalaukite jas vandeniu. Jei nesiimsite šių priemonių, akims gresia kraujo išsiliejimas arba lengvas uždegimas.
  - Jei skysčio nurijote, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Nebandykite sukelti vėmimo.

**Atsargiai**

- ❑ Spausdintuvas yra didelis ir sunkus. Spausdintuvui ir stovui išpakuoti bei surinkti reikalingi šeši ar daugiau žmonių.
- ❑ Rašalo kasetes, panaudotą rašalą, rašalo valiklį ir valymo kasetes laikykite toliau nuo ugnies. Prieš naudodamiesi šiais reikmenimis, būtinai perskaitykite „Medžiagų saugos duomenų lapą“ (MSDL). Jį galite atsisiųsti iš vietinės „Epson“ interneto svetainės.
- ❑ Įrenginiui veikiant būkite atsargūs su šildytuvais ir popieriaus laikymo plokšte. Jie karšti ir gali nudeginti.
- ❑ Šis įrenginys turi dvi maitinimo sistemas. Jei aptarnavimo metu neatjungsite abiejų maitinimo kabelių, rizikuosite gauti elektros smūgį.
- ❑ Būkite atsargūs, kad neprisispaustumėte rankų ar pirštų atidarydami ar uždarydami priekinį dangtį. Jei nepaisysite šios atsargumo priemonės, galite susižeisti.

 <b>Įspėjimas</b>	Įspėjimų reikia paisyti, kad būtų išvengta rimtų kūno sužalojimų.
 <b>Atsargiai</b>	Atsargumo reikalaujančių pranešimų reikia paisyti, kad būtų išvengta kūno sužalojimų.
	Svarbu: reikia laikytis svarbių nurodymų, kad išvengtumėte gaminio sugadinimo.
	Pastaba: pastabose rasite reikalingos bei papildomos informacijos apie šio gaminio veikimą.

**Olulised ohutusjuhised**





Enne printeri kasutamist lugege kõiki neid juhiseid. Samuti veenduge, et järgite kõiki printerile märgitud hoiatusi ja juhiseid.

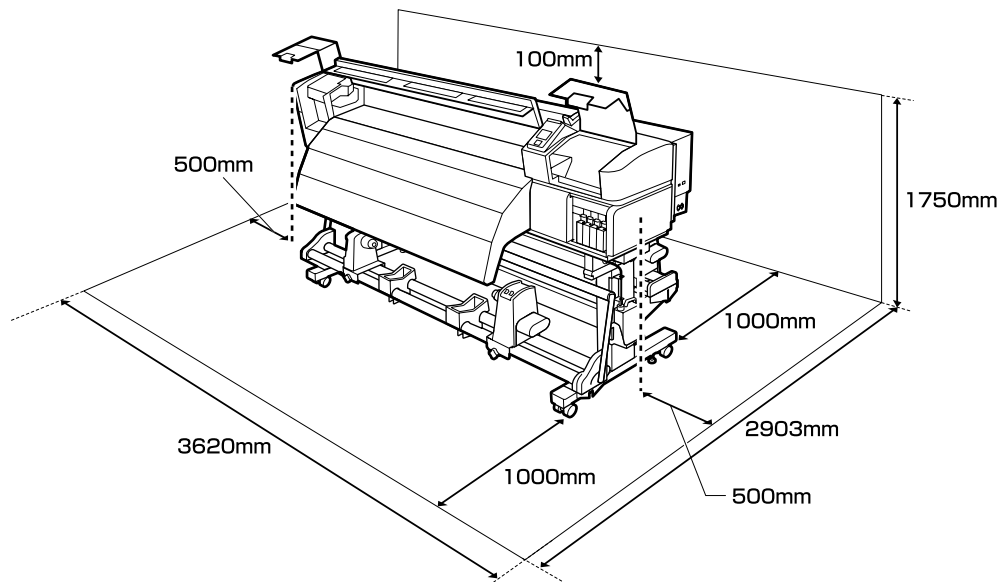
**Hoiatus**

- ❑ Kasutage ainult printeriga kaasas olevat toitejuhet. Teistsuguse juhtme kasutamine võib lõppeda tulekahju või elektrilöögiga.
- ❑ Kasutage ainult hästi õhutatud aladel. Tindist, tindijäätmest, Tindipuhastist või kassetide puhastamisest tulevad aurud võivad põhjustada peapööritust, mille korral tuleks toimida järgmiselt:
  - Liikuge hästi õhutatud kohta
  - Kandke kaitsemaski
  - Kui kannatanul on raskusi hingamisega või ta lakkab hingamast, tehke kohe kunstlikku hingamist ning konsulteerige arstiga
- ❑ Kandke kaitseprille ja kindaid, kui vahetate Hoolduskonteinerit või käsitsete Tindipuhastit. Kui tint või Tindipuhasti puutub kokku teie nahaga või satub teie silma või suhu, toimige kohe järgnevalt:
  - Kui vedelik jääb pidama teie nahale, peske see kohe maha rohke seebiveega. Konsulteerige arstiga, kui nahk on ärritunud või muutnud värvi.
  - Kui vedelik satub silma, loputage kohe veega. Selle ettevaatusabinõu eiramine võib lõppeda vere valgumisega silmadesse või kerge põletikuga.
  - Kui vedelikku on alla neelatud, konsulteerige kohe arstiga; ärge kutsuge esile oksendamist.

**Ettevaatust**

- ❑ Printer on raske ja kohmakas. Printeri ja aluse lahtipakkimiseks ja kokkupanekuks oleks vaja 6 või enam inimest.
- ❑ Hoidke tindikassetid, tindijäätmes, Tindipuhasti ja puhastuskassetid eemal tulest. Enne nende toodete kasutamist lugege kindlasti Ohutuskaarti (MSDS). Saate selle alla laadida kohalikult Epsoni veebilehelt.
- ❑ Olge ettevaatlik kütteseadmete või paberit hoidva alusega, kui toode on töös. Need on kuumad ning võivad põhjustada põletuse.
- ❑ Sellel seadmel on kaks toitesüsteemi. Kui kahte toitejuhet pole hoolduse ajal pistikust välja tõmmatud, on elektrilöögi oht.
- ❑ Olge hoolikas, et teie käed või sõrmed ei jääks esikaane avamise või sulgemise ajal kinni. Selle ettevaatusabinõu eiramine võib lõppeda vigastusega.

 <b>Hoiatus</b>	Hoiatusi peab järgima, hoidumaks rasketest kehalistest vigastustest.
 <b>Ettevaatust</b>	Ettevaatusabinõusid peab järgima, hoidumaks kehalistest vigastustest.
	Oluline : Olulist peab järgima, hoidumaks selle toote kahjustamisest.
	Märkus : Märkused sisaldavad vajalikku või lisainformatsiooni selle toote töö kohta.



### Pokyny k umiestneniu tlačiarne

- Na nastavenie tlačiarne nechajte adekvátny priestor, ako je to uvedené v tabuľke.
- Vyberte rovné a pevné miesto, ktoré udrží hmotnosť tlačiarne (asi 219 kg).
- Tlačiareň potrebuje dva sieťové káble s kombinovanou kapacitou 20 A pri 100 V alebo 10 A pri 240 V. Ak túto kombinovanú kapacitu nie je možné napájať z jednej zásuvky, pripojte káble do rôznych zásuviek s nezávislými zdrojmi napájania.
- Tlačiareň prevádzkujte za týchto podmienok:  
Teplota: 15 - 35°C  
Vlhkosť: 20 - 80 % bez kondenzácie
- Dokonca aj keď sú dodržané vyššie uvedené podmienky, nemusíte tlačiť správne, ak nie sú podmienky prostredia vhodné pre papier. Viac informácií nájdete v časti týkajúcej sa pokynov pre papier.
- Tlačiareň nedávajte na vysušujúce, priame slnečné svetlo alebo k zdrojom tepla, aby ste zaistili vhodnú vlhkosť.

### Instrucțiuni pentru așezarea imprimantei

- Lăsați spațiu adecvat așa cum este prevăzut în tabela pentru instalarea imprimantei.
- Alegeți o locație stabilă și plană, care suportă greutatea imprimantei (cca. 219 kg).
- Imprimanta necesită două cabluri de alimentare cu o capacitate combinată de 20 A la 100 V sau 10 A la 240 V. Dacă capacitatea combinată nu poate fi asigurată de o singură priză, conectați cablurile la prize diferite cu surse de curent independente.
- Folosiți imprimanta în următoarele condiții:  
Temperatură: 15 - 35°C (59 - 95°F)  
Umiditate: 20 - 80% fără condensare
- Chiar dacă condițiile de mai sus sunt îndeplinite, este posibil să nu puteți printa corespunzător, dacă condițiile de mediu nu sunt potrivite hârtiei. Pentru mai multe informații consultați instrucțiunile pentru hârtie.
- Țineți imprimanta departe de uscător, razele directe de soare sau surse de căldură, pentru a menține umiditatea potrivită.

### Указания за разполагане на принтера

- Оставете достатъчно място за конфигурирането на принтера, както е посочено в таблицата.
- Изберете равно и стабилно място, което може да издържи тежестта на принтера (около 219 kg).
- Принтерът изисква два захранващи кабела с комбинирана способност да издържат на 20 A при 100 V или 10 A при 240 V. В случай че комбинираната способност за натоварване не може да се осигури от един контакт, свържете кабелите към различни контакти от независими източници на захранване.
- Използвайте принтера при следните условия:  
Температура: 15 до 35°C (59 до 95°F)  
Влажност: 20 до 80% без кондензация
- Дори и горните изисквания да са спазени, възможно е при неподходящи за дадената хартия околни условия печатът да не е добър. За по-подробна информация се обърнете към указанията за хартията.
- Дръжте принтера далече от суха среда, директно слънчево греене и източници на топлина, за да се поддържа нужната влажност.



## Instrukcijas par printera novietošanu

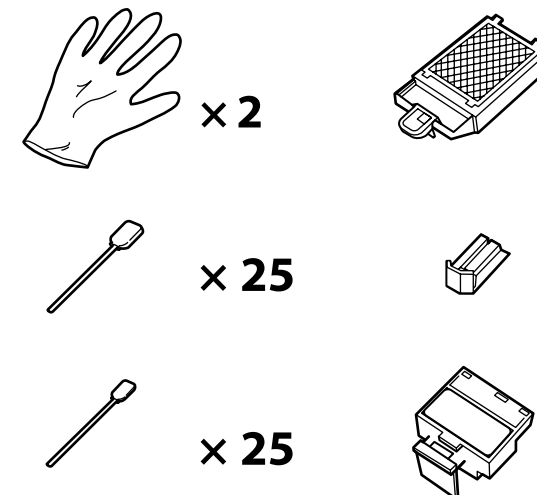
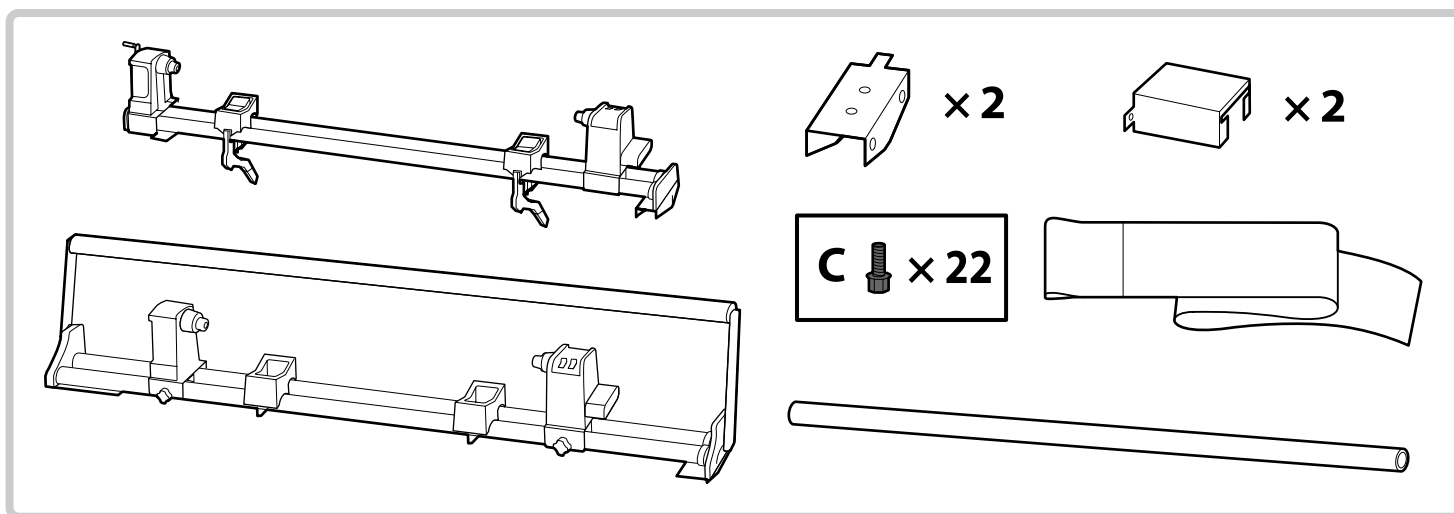
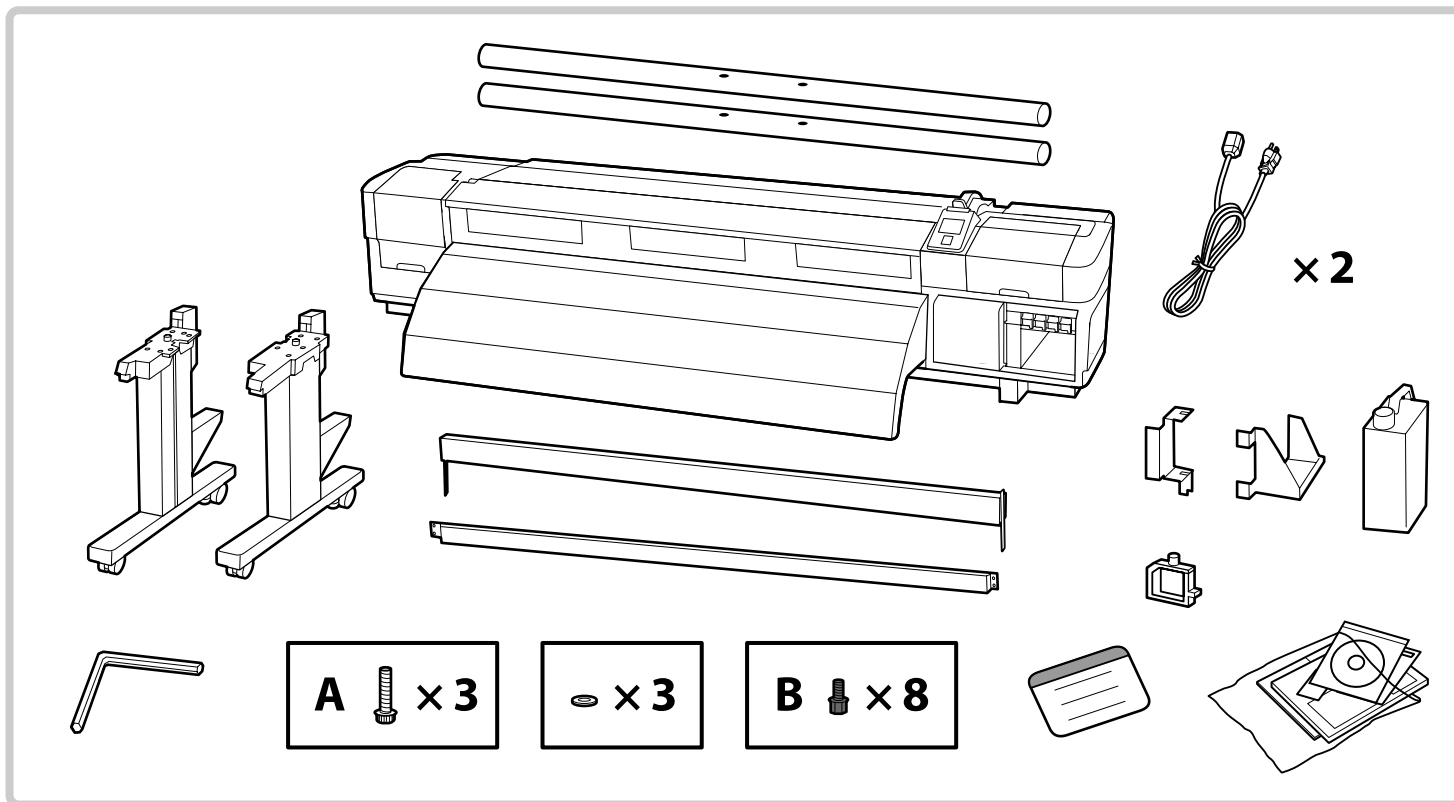
- Atstājiet ap printeri pietiekami daudz brīvas vietas, kā parādīts printera uzstādīšanas rasējumā.
- Izvēlieties horizontālu un stabilu vietu, kas spēj izturēt printera svaru (aptuveni 219 kg).
- Printerim ir vajadzīgi divi barošanas kabeļi ar kopējo jaudu 20 A pie 100 V sprieguma vai 10 A pie 240 V sprieguma. Ja kopējo jaudu nevar nodrošināt no viena kontakta, pievienojiet kabeļus pie dažādiem neatkarīgu strāvas avotu kontaktiem.
- Printeri drīkst darbināt šādos apstākļos:  
Temperatūra: 15 līdz 35°C  
Relatīvais mitrums: 20 līdz 80% bez kondensācijas
- Arī tad, ja ir izpildītas iepriekš minētās prasības, ir iespējams, ka nevarēsiet kvalitatīvi veikt drukas darbus, ja vides apstākļi nav piemēroti izmantotajam papīram. Sīkāku informāciju skatiet papīra instrukcijās.
- Lai nodrošinātu pareizu relatīvā mitruma līmeni, sargiet printeri no žāvējošiem, tiešiem saules stariem un siltuma avotiem.

## Spausdintuvo pastatymo instrukcijas

- Palikite pakankamai vietas, kaip parodyta spausdintuvo sąrankos schemeje.
- Pasirinkite plokščią ir stabilų paviršių, kuris išlaikytų spausdintuvo svorį (apie 219 kg).
- Spausdintuvui reikalingi du maitinimo kabeliai, kurių bendras srovės stipris siektų 20 A esant 100 V įtampai arba 10 A esant 240 V įtampai. Jei bendrasis srovės stipris negali būti patiektas iš vieno lizdo, prijunkite kabelius prie skirtingų lizdų su nepriklausomais maitinimo šaltiniais.
- Spausdintuvą eksploatuokite tokioje aplinkoje:  
Temperatūra: nuo 15 iki 35 °C  
Drėgnumas: nuo 20 iki 80 % be kondensacijos
- Net patenkinus pirmiau paminėtas sąlygas, gali nepavykti kokybiškai spausdinti tam tikram popieriaus tipui netinkamomis aplinkos sąlygomis. Daugiau informacijos rasite naudojamo popieriaus instrukcijose.
- Kad būtų palaikomas reikiamas drėgnumas, laikykite spausdintuvą atokiau nuo džiovavimo ar šildymo įrenginių bei tiesioginės saulės šviesos.

## Printeri kohale asetamise juhtnõõrid

- Printeri kohale seadmiseks jätke piisavalt ruumi, nagu on näidatud tabelis.
- Valige tasane ja stabiilne asukoht, mis suudab kanda printeri raskust (umbes 219 kg).
- Printer vajab kahte toitejuhet koguvõimsusega 20 A 100 V või 10 A 240 V puhul. Kui koguvõimsust pole võimalik tagada ühe väljundiga, ühendage juhtmed erinevatesse iseseisvate toiteallikatega väljunditesse.
- Kasutage printerit järgmistes tingimustes:  
Temperatuur: 15 kuni 35°C  
Õhuniiskus: 20 kuni 80% ilma kondenseerumiseta
- Isegi kui ülalloodud tingimused on täidetud, ei pruugi printimine toimuda korralikult, kui keskkonnatingimused pole paberil jaoks sobivad. Täpsema informatsiooni saamiseks vaadake juhiseid paberil.
- Sobiva õhuniiskuse hoidmiseks hoidke printer eemal kuivatamisest, otsesest päikesevalgusest või kuumaallikatest.



Informácie o tom, ako používať nástroje na údržbu, nájdete v Používateľskej príručke.

Informațiile pentru folosirea uneltelor de întreținere se găsesc în Ghidul utilizatorului.

Информация за използването на инструментите за поддръжка може да се намери в Ръководството на потребителя.



Informāciju par apkopes instrumentu lietošanu skatiet Lietotāja rokasgrāmātā.

Informacijos apie aptarnavimo įrankius rasite Vartotojo vadovas.

Informatsiooni hooldusvahendite kasutamise kohta võite leida Kasutusjuhendist.

<b>⚠ Upozornenie:</b>	Pred montážou tlačiarne vyčistite pracovnú plochu - dajte preč odstránený baliaci materiál a zbalené veci.
<b>⚠ Atenție:</b>	Înainte de asamblarea imprimantei, curățați zona de lucru, punând deoparte materialele de ambalare îndepărtate și articolele incluse.
<b>⚠ Внимание:</b>	Преди монтажа на принтера почистете работната зона от освободените опаковъчни материали и пакети.
<b>⚠ Uzmanību!</b>	Iekams ķerties pie printera montāžas, attīriet darbu zonu, aizvācot visus noņemtus iepakojuma materiālus un iesaiņotās daļas.
<b>⚠ Atsargiai:</b>	Prieš surinkdami spausdintuvą, sutvarkykite darbo vietą, patraukdami įpakavimo medžiagas ir suvyniotas dalis.
<b>⚠ Ettevaatust:</b>	Enne printeri kokkupanekut tehke tööala puhtaks, pannes ära eemaldatud pakkematerjalid ja komplekteeritud objektid.

Podstavec

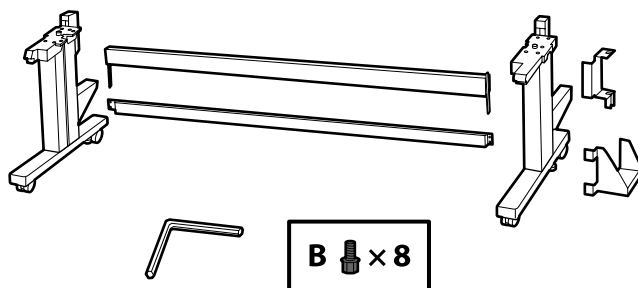
Stativ

Подставка

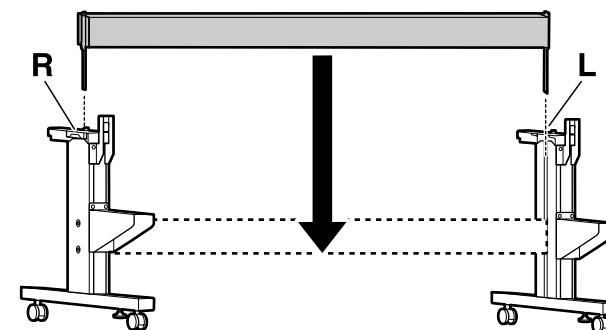
Statnis

Stovas

Alus



[1]



Odporúčame, aby podstavec montovali traja ľudia.

Este recomandat ca stativul să fie asamblat de un grup de trei persoane.

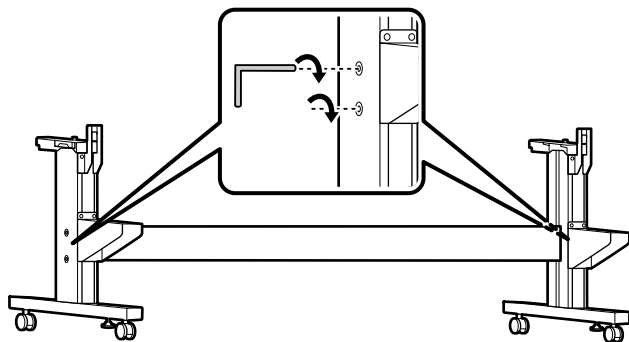
Препоръчва се монтажът на подставката да се извършва от трима души.

Statni ieteicams montēt trijātā.

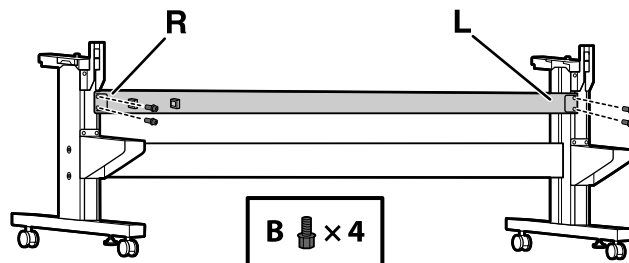
Rekomenduojama stovą surinkti trise.

Soovitav on panna alus kokku kolmeses grupis.

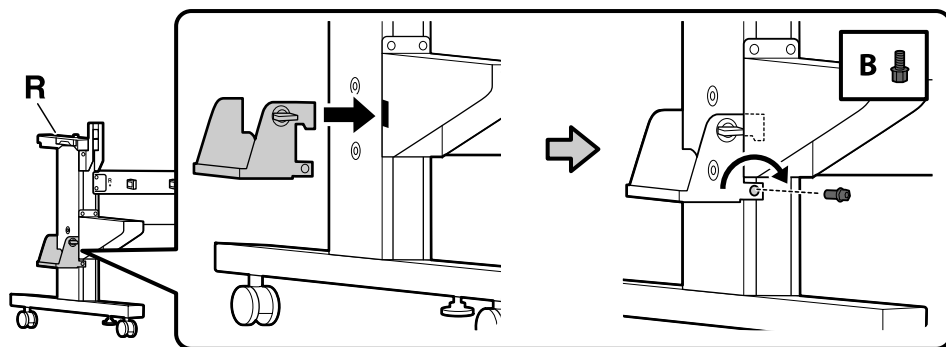
[2]



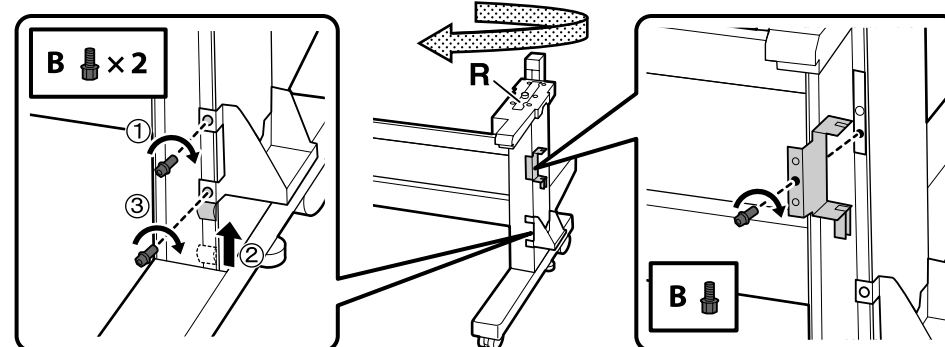
[3]



[4]



[5]



Inštalácia tlačiarne

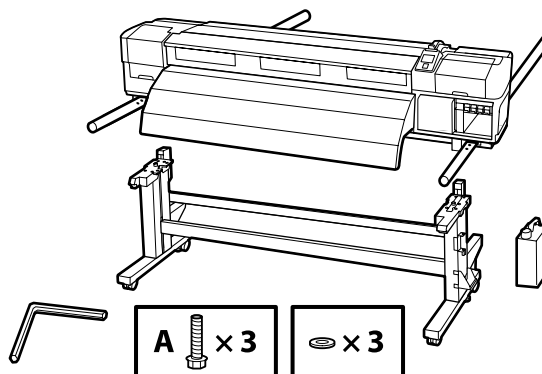
Instalarea imprimantei

Монтаж на принтера

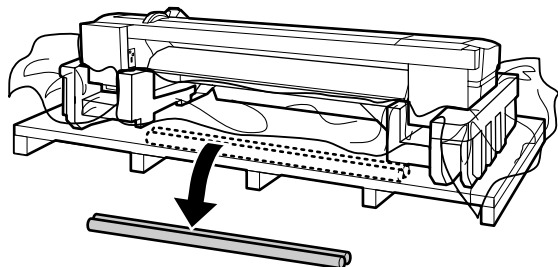
Printera uzstādīšana

Spausdintuvo įrengimas

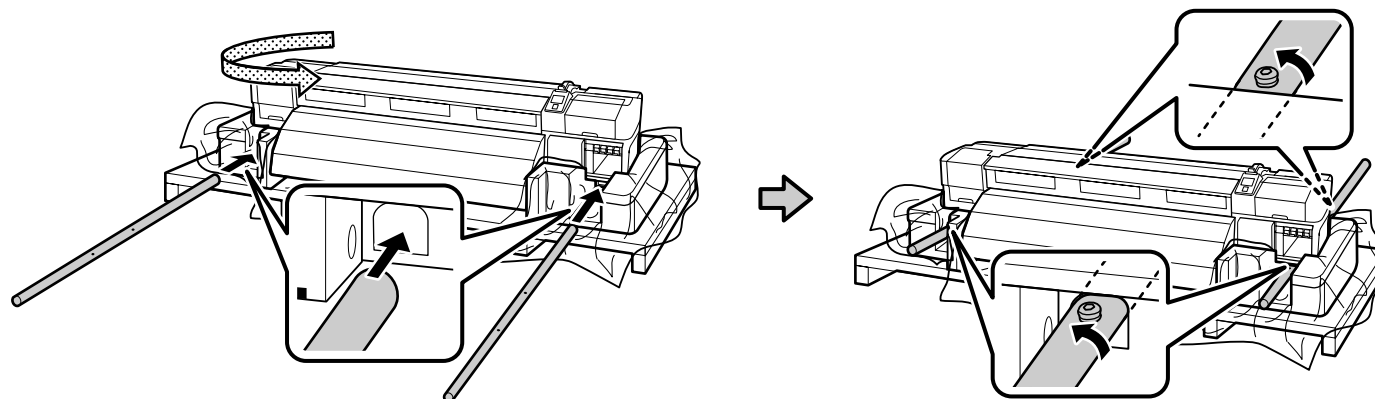
Printeri installimine



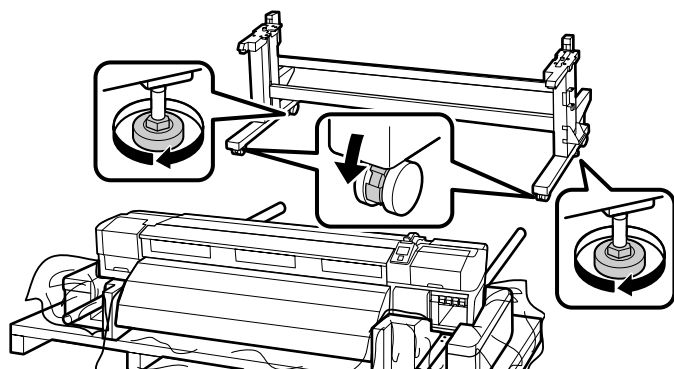
[1]



[2]



[3]



Pred používaním tlačiarne sa uistite, že podstavec je pripravený na miesto. Keď prenášate tlačiareň, otočte nastavovačmi do opačného smeru, aby ste ich nadvihli, a potom odomknite kolieska.

Înainte de folosirea imprimantei, asigurați-vă că stativul este fixat în loc. În cazul mișcării imprimantei, rotiți reglajele în direcție opusă pentru a le ridica, după care deblocați roțile.



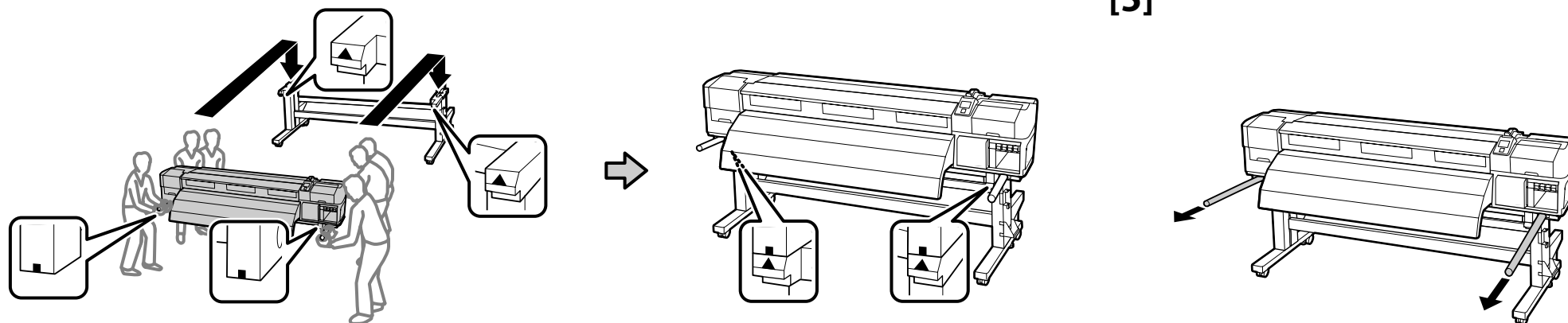
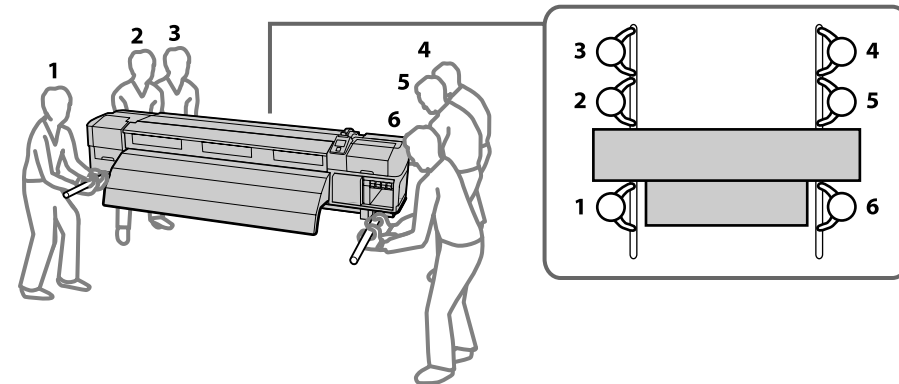
Преди използване на принтера се убедете, че подставката е закрепена на мястото си. При местене на принтера въртете регулаторите за нивелиране в обратната посока, за да ги повдигнете, след което разблокирайте колелцата.

Iekams darbināt printeri, pārlicinieties, ka statnis ir nostiprināts vietā. Pārvietojot printeri, regulētājus grieziet pretējā virzienā, lai tos paceltu, un pēc tam atbloķējiet skriņļus.

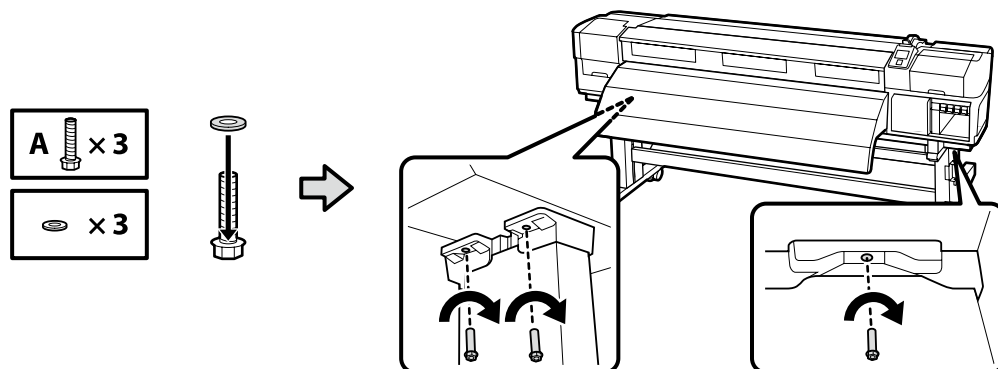
Prieš naudodami spausdintuvą užtikrinkite, kad stovas būtų tinkamai užfiksuotas vietoje. Norėdami perstumti spausdintuvą, pasukite reguliatorius priešinga kryptimi, kad juos pakeltumėte ir atrakintumėte ratukus.

Enne printeri kasutamist veenduge, et alus on fikseeritud kohal. Printeri liigutamisel pöörake reguleerijaid vastupidises suunas, et neid tõsta ja vabastada rattad.

<b>⚠ Upozornenie:</b>	Tlačiareň musí prenášať minimálne šesť osôb.
<b>⚠ Atenție:</b>	La mutarea imprimantei folosiți cel puțin șase persoane.
<b>⚠ Внимание:</b>	За пренасяне на принтера са нужни най-малко шест души.
<b>⚠ Uzmanību!</b>	Ja ir jāpārnēs printeris, tas jā dara vismaz sešiem cilvēkiem.
<b>⚠ Atsargiai:</b>	Spausdintuvui nešti reikalingi mažiausiai šeši žmonės.
<b>⚠ Ettevaatust:</b>	Printeri kandmisel kasutage vähemalt kuut inimest.



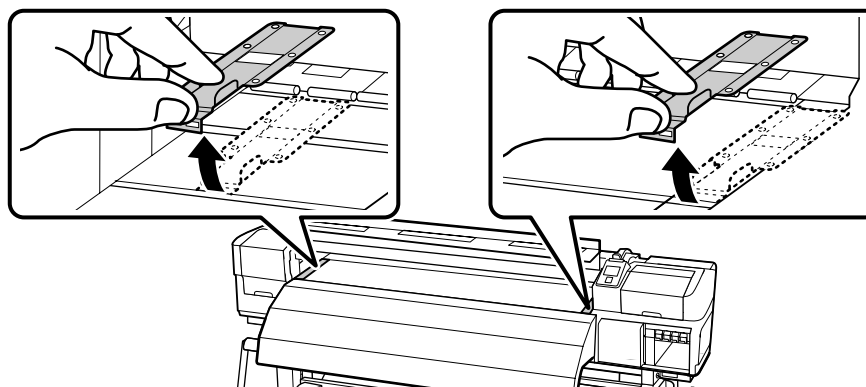
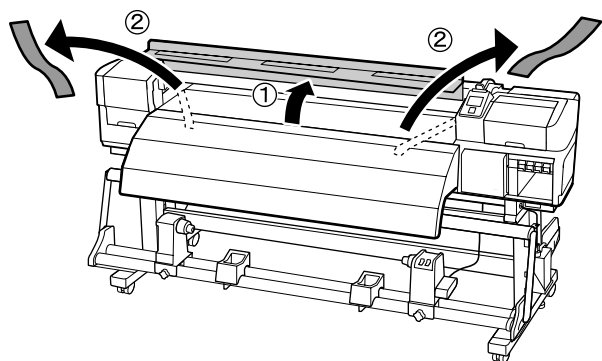
[6]



[7]

<b>⚠ Upozornenie:</b>	Dávajte si pozor, aby ste si nezacvikli ruky alebo prsty, keď otvárate alebo zatvárate predný kryt.
<b>⚠ Atenție:</b>	Fiți atenți să nu vă prindeți mâinile sau degetele la deschiderea sau închiderea capacului frontal.
<b>⚠ Внимание:</b>	Внимавайте да не прищипете ръцете или пръстите си при отваряне или затваряне на предния капак.
<b>⚠ Uzmanību!</b>	Esiet piesardzīgi un, atverot un aizverot priekšējo vāku, neļaujiet satvert rokas un pirkstus.
<b>⚠ Atsargiai:</b>	Būkite atsargūs, kad neprispaustumėte rankų ar pirštų atidarydami ar uždarydami priekinį dangtį.
<b>⚠ Ettevaatust:</b>	Olge hoolikas, et teie käed või sõrmed ei jääks esikaane avamise või sulgemise ajal kinni.

[8]



Odstránená podložka na papier sa používa, keď tlačíte na papier s hrúbkou menšou ako 0,4 mm.

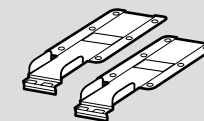
Placa de suport a medie de imprimare este folosită când se printează pe medie cu grosime mai mică de 0,4 mm.

Свалената носеща пластина за носител се използва при печат върху носител с дебелина под 0,4 mm.

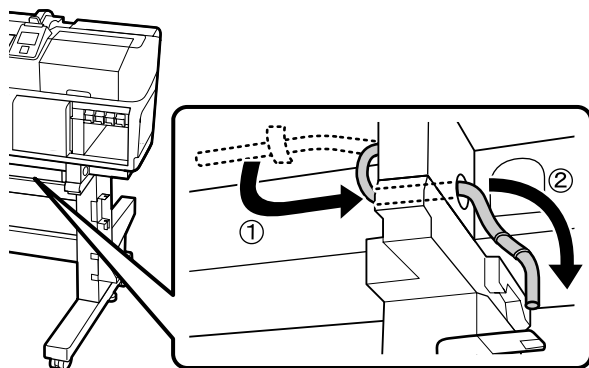
Ņņemto materiāla turētāja plāksni izmanto, ja drukāšana notiek uz materiāla, kura biezums ir mazāks nekā 0,4 mm.

Išimama popieriaus laikymo plokštė naudojama, kai spausdinama ant popieriaus, kurio storis mažesnis nei 0,4 mm.

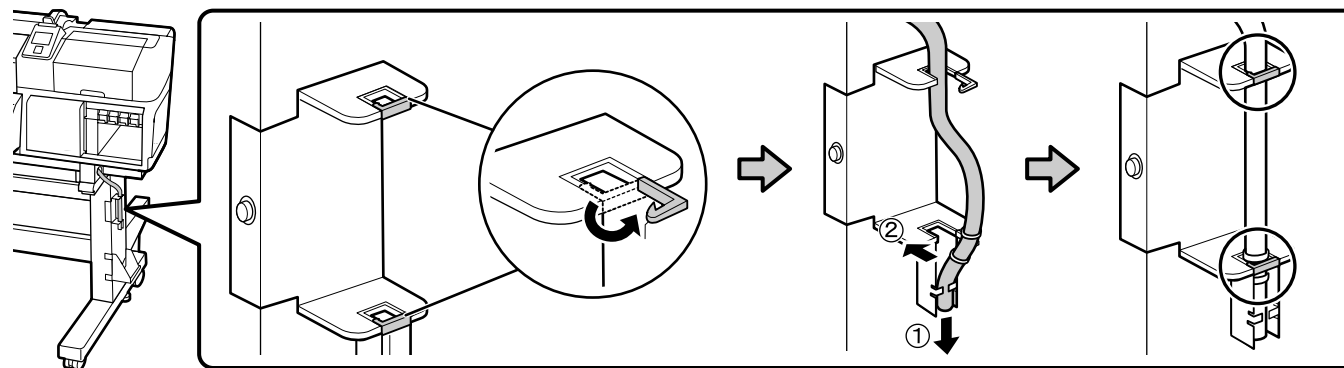
Eemaldatud paberilust kasutatakse, kui printitakse paberile paksusega vähem kui 0,4 mm.



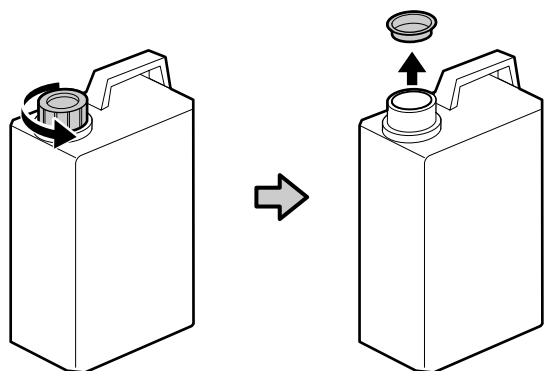
[9]



[10]



[11]



Vrchnák Nádobu na odpadový atrament je potrebný vtedy, keď sa likviduje odpadový atrament. Vrchnák si nechajte. Nevyhadzujte ho.

Capacul recipientului pentru colectarea cernelii reziduale este necesară pentru aruncarea cernelii reziduale. Păstrați capacul. Nu-l aruncați.



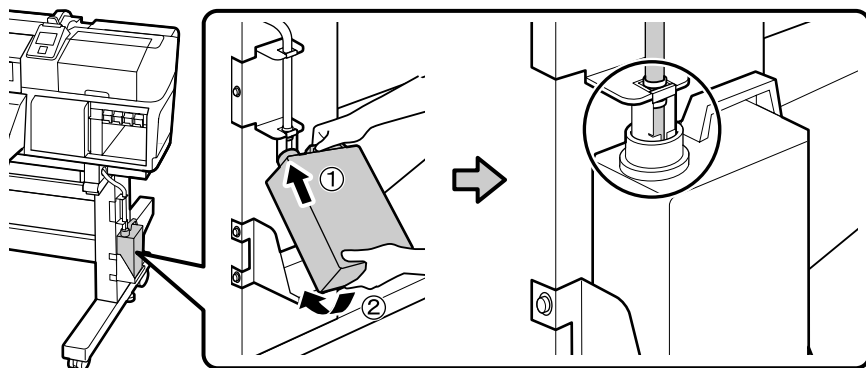
Капачето на бутилката за отпадъчно мастило е нужно при изхвърлянето на отпадъчно мастило. Запазете капачето. Не го изхвърляйте.

Izlietotās tintes tvertnes vāks ir nepieciešams, kad ir jāutilizē izlietotā tinte. Saglabājiet vāku. Neizmetiet to.

Panaudoto rašalo indo dangtelis reikalingas, kai išpilamas panaudotas rašalas. Pasilikite dangtelį. Neišmeskite jo.

Hoolduskonteineri vedelikku on vaja tindijäätmete eemaldamisel. Hoidke kaant. Ärge visake seda ära.

[12]





## [13]

Umiestnite štítok upozornenia vo Vašom jazyku na anglický štítok.

Așezați eticheta de atenționare în limba dvs. peste eticheta în engleză.

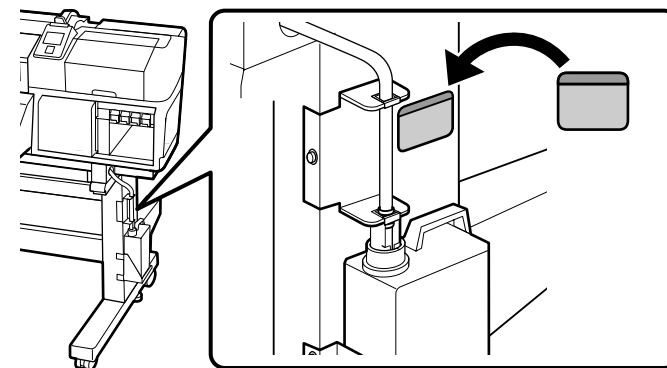


Поставете табелка за внимание на вашия език върху табелката на английски език.

Uzlieciet jūsu valodā drukāto brīdinājuma etiķeti uz angļu valoda drukātās etiķetes.

Prikljuokite atsargumo reikalaujantį lipduką savo kalba ant lipduko anglų kalba.

Asetage teie keeles hoiatussilt ingliskeelse sildi peale.



**Jednotka na podávanie papiera**

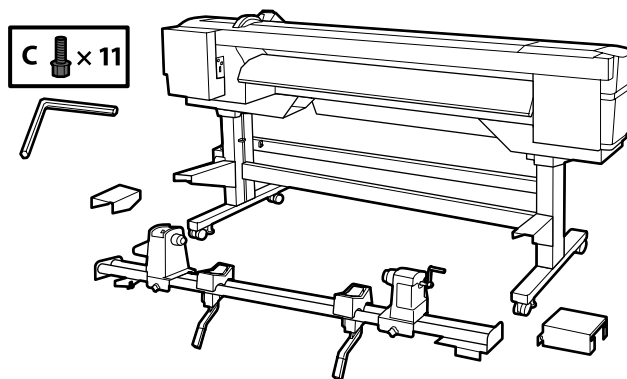
**Unitate de alimentare cu medie de tipărire**

**Място за хранване**

**Materiāla padeves sistēma**

**Popieriaus padavimo elementas**

**Paberisöötja**



Podrobnosti o inštalácii voliteľného Systému pre ťažkú úlohu papiera nájdete v časti "Inštalčná príručka Systému pre ťažkú úlohu papiera", ktorá je priložená k Systému pre ťažkú úlohu papiera.

Pentru detalii privind instalarea opțională a Unității de alimentare pentru role de dimensiuni mari, vezi "Ghidul de instalare al unității de alimentare pentru role de dimensiuni mari" care este inclus cu unitatea de alimentare pentru role de dimensiuni mari.



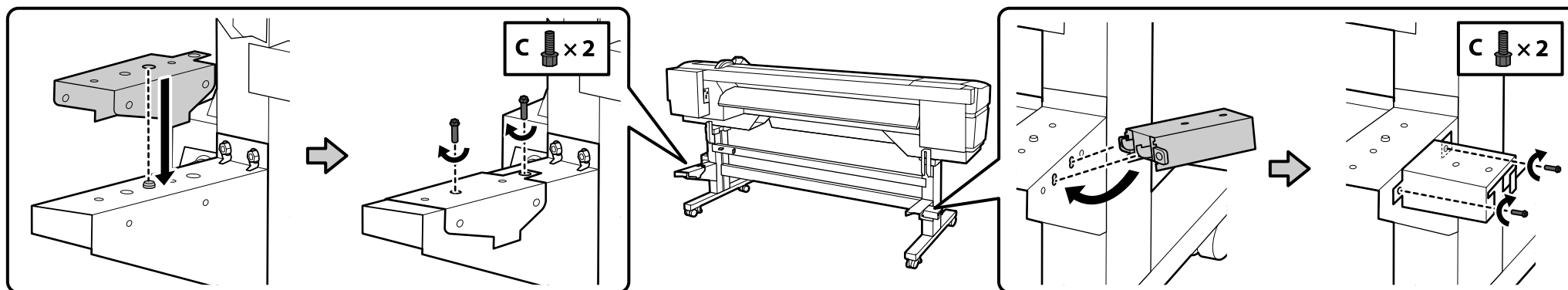
За подробности във връзка с монтажа на опцията за системата за задвижване, направете справка със "Система за задвижване Ръководство за инсталация", което се доставя със системата за задвижване.

Sīkāku informāciju par papildu paaugstināta svara ruļļu turētāju skatiet paaugstināta svara ruļļu turētāja piegādes komplektā iekļautajā rokasgrāmatā „Paaugstināta svara ruļļu turētāju uzstādīšanas instrukcija”.

Išsamios informācijās apie papildomo sunkaus popieriaus laikiklio įrengimą rasite „Sunkaus popieriaus laikiklio sąrankos vadove“, kuris pateikiamas kartu su sunkaus popieriaus laikikliu.

Tāpsemat infot valikulise Raske rullmeedia toestussüsteemi installimise kohta vaadake „Raske rullmeedia toestussüsteemi Seadistusjuhendist“, mis on Raske rullmeedia toestussüsteemiga kaasas.

[1]



[2]

Jednotku na podávanie papiera (asi 19,5 kg) prenášajte pomocou dvoch ľudí, tak, že každý drží dve rukoväte, ako to vidíte na obrázku vpravo.

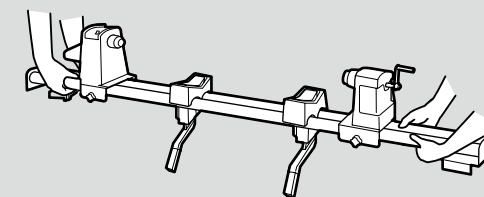
Mutați unitatea de alimentare cu medie de tipărire (aprox. 19.5 kg) folosind două persoane, fiecare ținând cele două bare așa cum se arată în figura din dreapta.

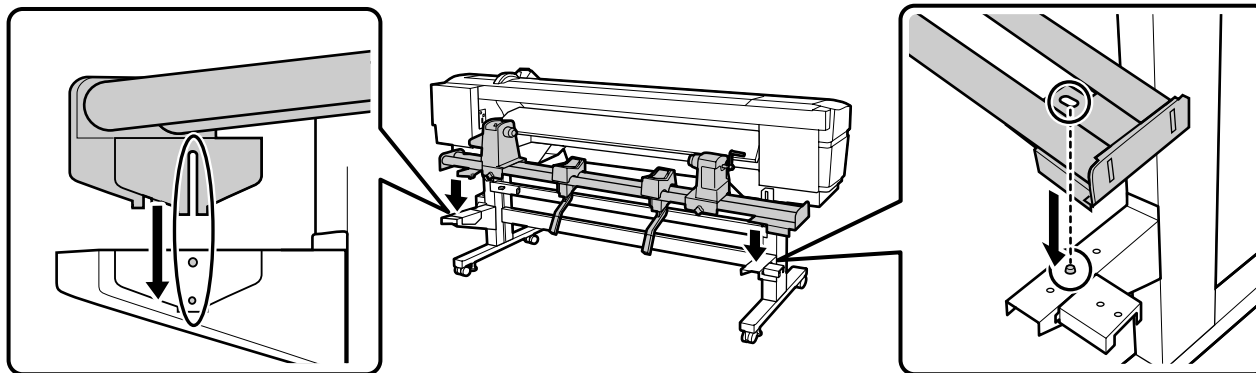
Пренасяйте мястото за хранване (прибл. 19,5 kg) с помощта на двама души, като всеки от тях държи двата пръта по показания на фигурата вдясно начин.

Materiāla padeves sistēmu (svars aptuveni 19,5 kg) jānes diviem cilvēkiem, katram turot divus stieņus, kā parādīts ilustrācijā pa labi.

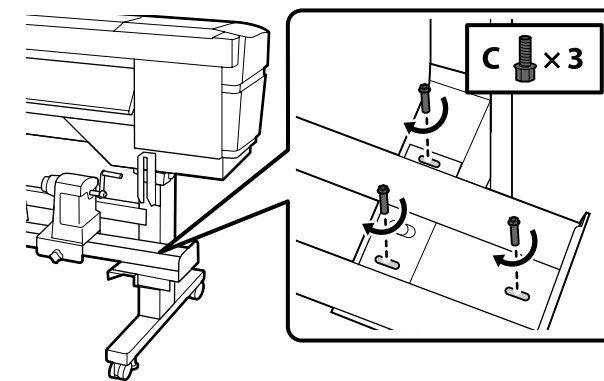
Popieriaus padavimo elementą (maždaug 19,5 kg) neškite dviese, kiekvienas turi laikyti abu strypus, kaip parodyta paveikslėlyje dešinėje.

Kandke Paberisõõtjat (umbes 19,5 kg) kahe inimese abil, nii et kumbki hoiab kahest kangist, nagu on näidatud paremal asuval joonisel.





[3]



[4]

Štyri skrutky na obrázku vpravo nechajte len provizórne zatahnuté, kým nedokončíte paralelné nastavenie.

Țineți cele patru șuruburi din figura din dreapta strâns provizoriu până când ajustarea paralelă este completă.

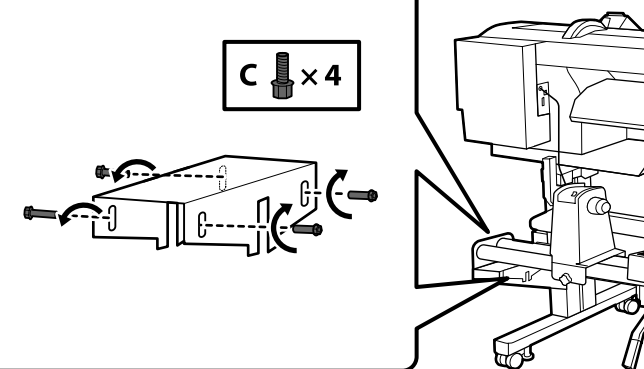


Временно притегнете четирите винта, показани на фигурата вдясно, докато не приключи настройката на паралелност.

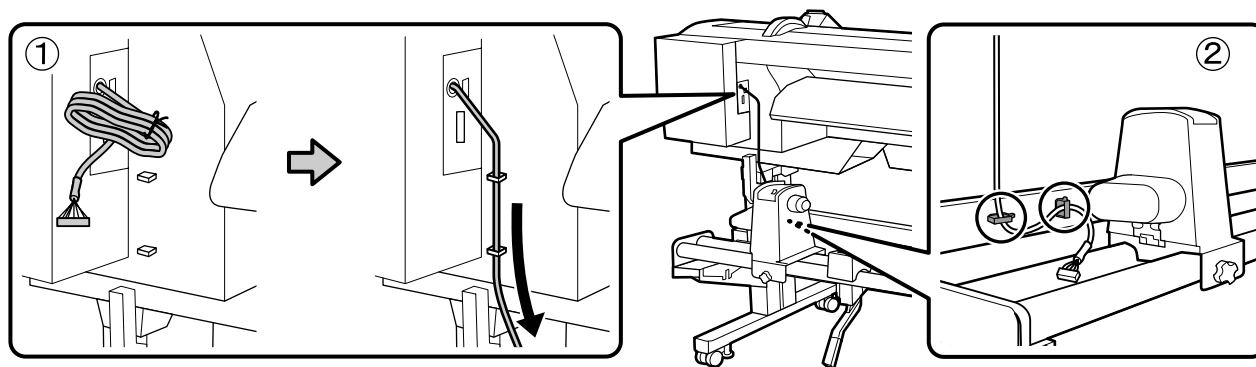
Ieskrūvējiet četras skrūves, kā parādīts ilustrācijā pa labi, un pievelciet tās, līdz mezgls ir noregulēts paralēli.

Keturis varžtus, parodytus paveikslėlyje dešinėje, priveržkite laikinai, kol užbaigsite lygiagretų sureguliovimą.

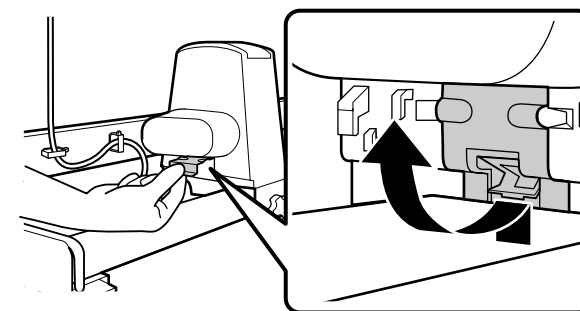
Hoidke paremal asuval joonisel nähtavad neli kruvi ajutiselt pingutatult, kuni paralleelne reguleerimine on lõpetatud.



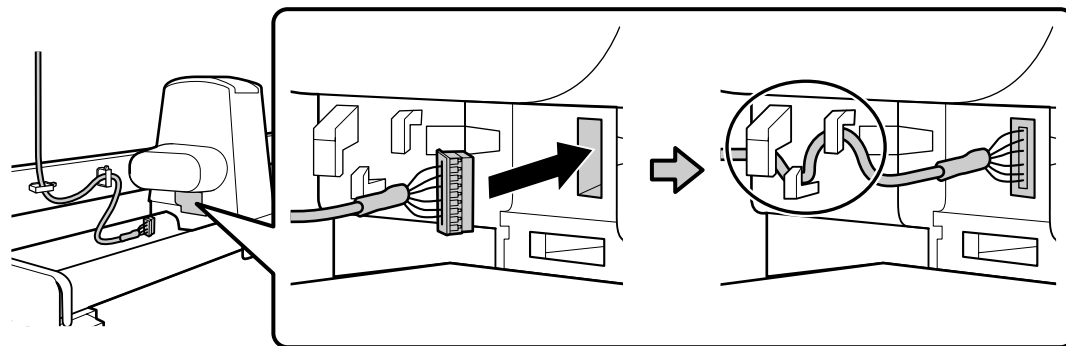
[5]



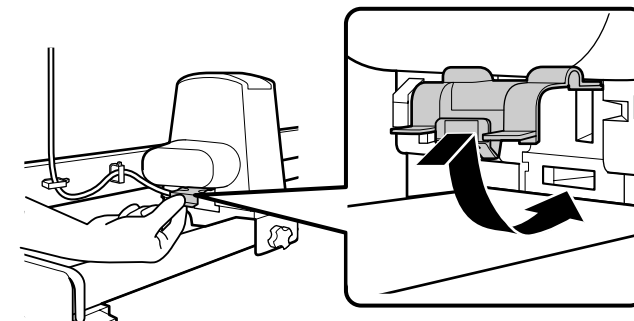
[6]



[7]



[8]



Automatická navíjacia jednotka

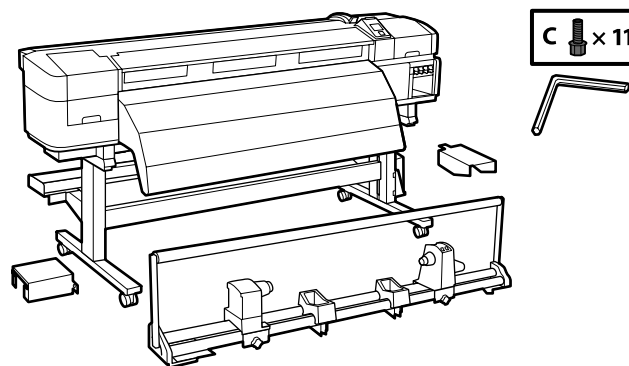
Unitate de preluare automată a mediei de tipărire

Място за захващане на страници

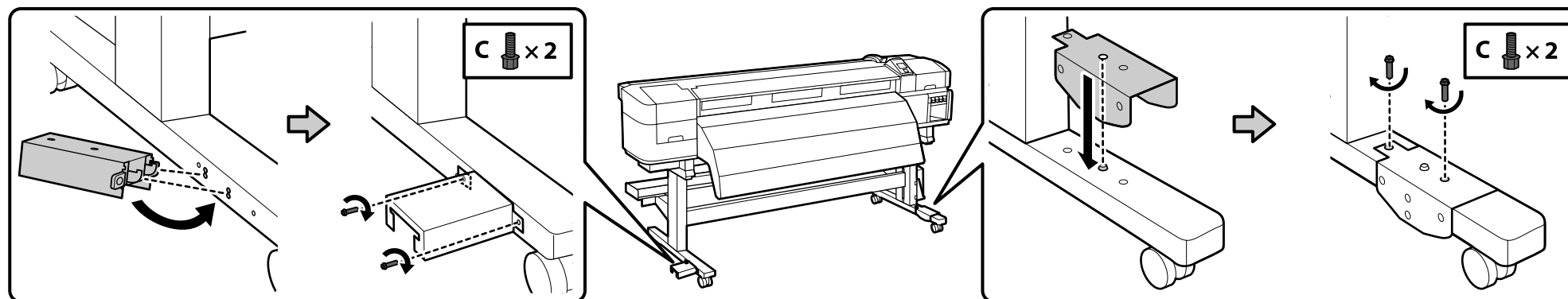
Automātiskais nospriegojuma rullis

Automatinis popieriaus priēmimo elements

Väljaprinti automaatrullur



[1]



## [2]

Automatickú navíjaciú jednotku (asi 21,5 kg) prenášajte pomocou dvoch ľudí, tak, že každý drží dve rukoväte, ako to vidíte na obrázku vpravo.

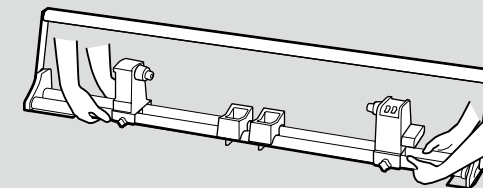
Mutați unitatea de preluare automată a mediei de tipărire (aprox. 21,5 kg) folosind două persoane, fiecare ținând cele două bare așa cum se arată în figura din dreapta.

Пренасяйте мястото за захващане на страници (прибл. 21,5 kg) с помощта на двама души, като всеки от тях държи двата пръта по показания на фигурата вдясно начин.

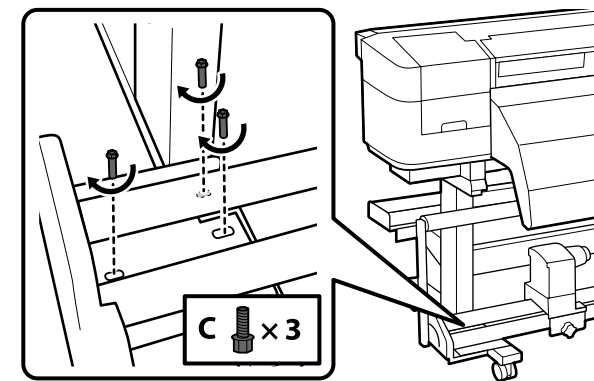
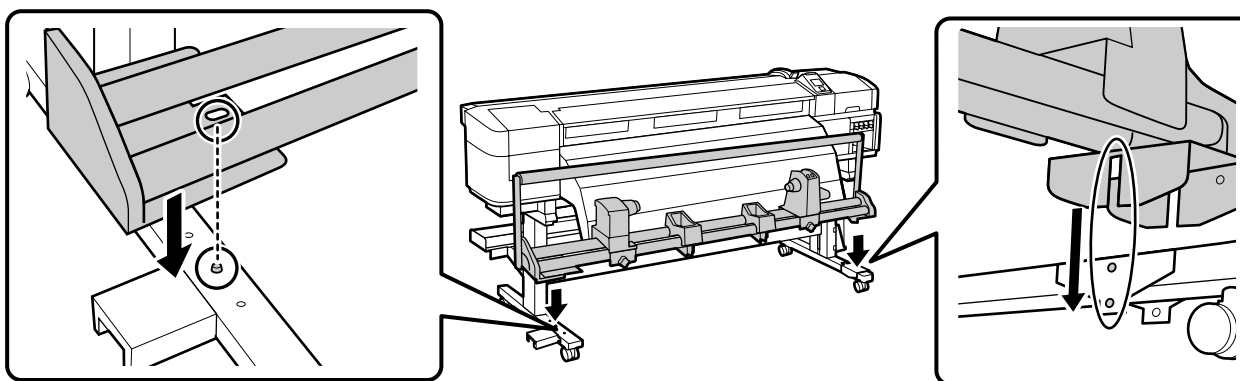
Automātisko nospriegojuma rulli (svars aptuveni 21,5 kg) jānes diviem cilvēkiem, katram turot divus stieņus, kā parādīts ilustrācijā pa labi.

Automatinį popieriaus priėmimo elementą (maždaug 21,5 kg) neškite dviese, kiekvienas turi laikyti už abiejų strypų, kaip parodyta paveikslėlyje dešinėje.

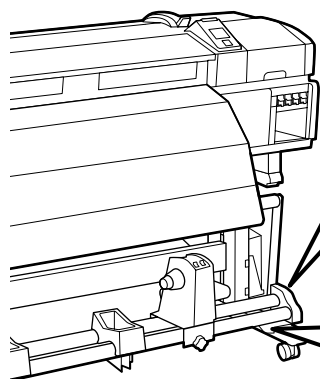
Kandke Vāljaprinđi automaatrullurit (umbes 21,5 kg) kahe inimese abil, nii et kumbki hoiab kahest kangist, nagu on nāidatud paremal asuval joonisel.



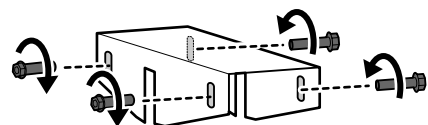
## [3]



[4]



C × 4



Štyri skruvki na obrázku vľavo nechajte len provizórne zatahnuté, kým nedokončíte paralelné nastavenie.

Țineți cele patru șuruburi din figura din stânga strânsă provizoriu până când ajustarea paralelă este completă.

Временно притегнете четирите винта, показани на фигурата вляво, докато не приключи настройката на паралелност.

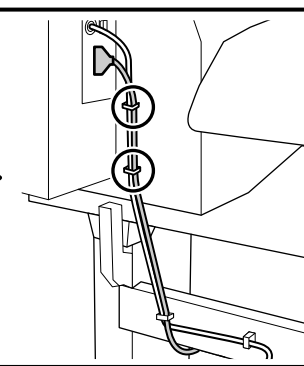
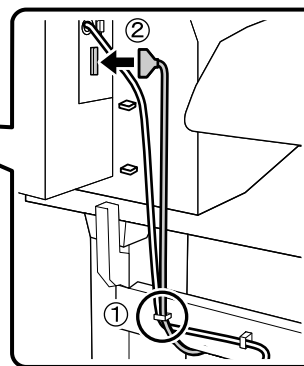
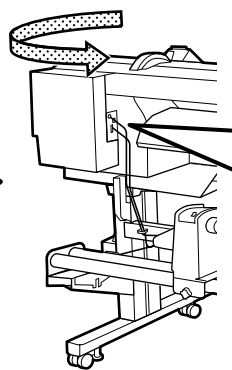
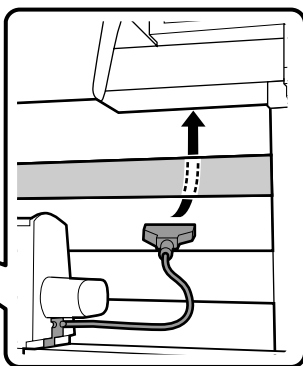
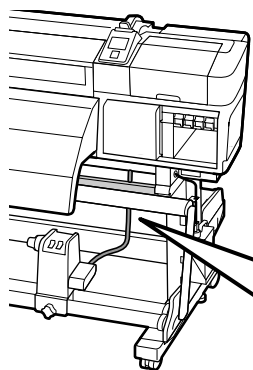


leskrūvējiet četras skrūves, kā parādīts ilustrācijā pa kreisi, un pievelciet tās, līdz mezgls ir noregulēts paralēli.

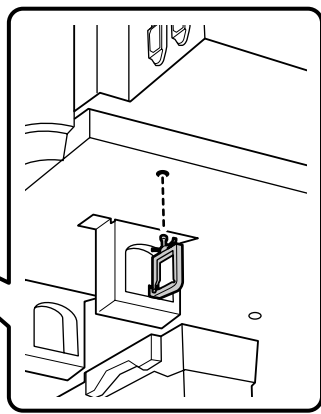
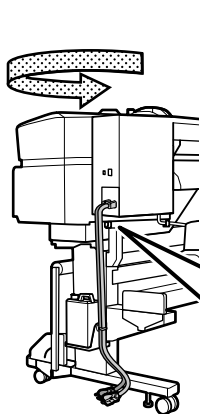
Keturi varžtus, parodytus paveikslėlyje kairėje, priveržkite laikinai, kol užbaigsite lygiagretų suregulavimą.

Hoidke vasakul asuval joonisel nähtavad neli kruvi ajutiselt pingutatult, kuni paralleelne reguleerimine on lõpetatud.

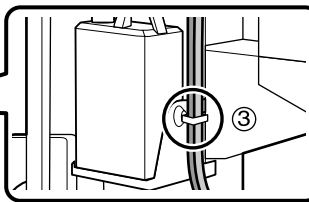
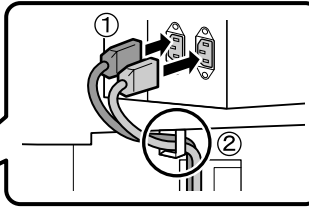
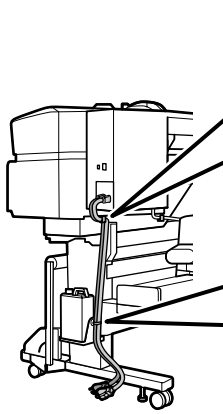
[5]



[6]

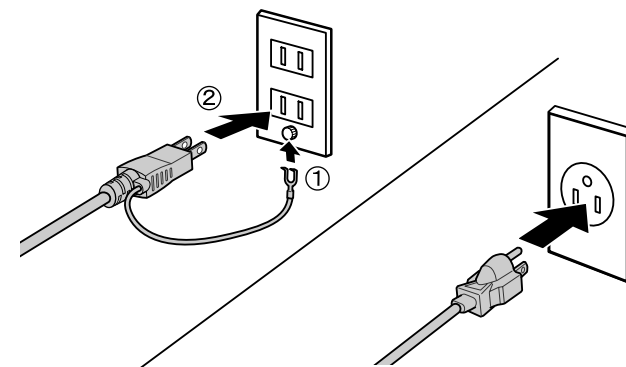


[7]



[8]

<b>⚠ Upozornenie:</b>	Použite len typ zdroja napájania, ktorý je uvedený na kábli tlačiarne.
<b>⚠ Atenție:</b>	Folosiți doar tipul de sursă de curent indicat pe eticheta imprimantei.
<b>⚠ Внимание:</b>	Използвайте само вида токоизточник, който е посочен върху табелката на принтера.
<b>⚠ Uzmanību!</b>	Izmantojiet tikai printera datu plāksnē norādīto strāvas avotu.
<b>⚠ Atsargiai:</b>	Naudokite tik spausdintuvo etiketėje nurodytą maitinimo šaltinio tipą.
<b>⚠ Ettevaatust:</b>	Kasutage ainult printeri sildil märgitud toiteallika tüüpi.



Po vykonaní montáže použite priložený rolku a nastavovací papier na vykonanie paralelného nastavenia Jednotky na podávanie papiera a Automatickej navíjacej jednotky.

Ak sa nevykoná paralelné nastavenie, jednotka nemusí podávať papier rovno, čo môže mať za následok chyby v tlači alebo podávaní. Pri tejto operácii sa vykonávajú kontroly a nastavenia na prednej i zadnej strane tlačiarne naraz, preto je potrebné, aby to robili dve osoby.

După completarea asamblării, folosiți miezul de rolă inclus și hârtia de ajustare pentru a efectua ajustarea paralelă a unității de alimentare cu medie de tipărire și al unității de preluare automată a mediei de tipărire.

Dacă ajustarea paralelă nu se efectuează, este posibil ca media să nu se alimenteze drept, având ca rezultat eșuarea tipăririi sau al preluării. La această operațiune, verificările și ajustările se efectuează în partea din față și spate în același timp, astfel folosiți două persoane.

След приключването на монтажа, използвайте доставените втулка за ролката и хартия за настройка за извършване на настройката на паралелността на мястото за захранване и мястото за захващане на страници.

Ако не бъде направена настройка на паралелността, възможно е носителят да не се подава право, което ще доведе до проблеми при печат или поемане.

По време на тази операция се извършват проверки и настройки едновременно откъм предната и задната страни на принтера, така че са нужни двама души.

Kad montāža ir pabeigta, izmantojiet komplektā iekļauto ruļļa serdeni un regulēšanas papīru, lai noregulētu materiāla padeves sistēmu un automātisko nospriegojuma rulli.

Ja nav veikta paralēluma regulēšana, materiāls netiks padots taisni, kā rezultātā notiks drukāšanas vai nospriegošanas kļūmes.

Pārbaudes un regulēšana vienlaikus jāveic no printera priekšpusēs un aizmugurēs, tādēļ šis darbs jāveic diviem cilvēkiem.

Surinkę įrenginį, lygiagrečiam popieriaus padavimo elemento ir automatinio popieriaus priėmimo elemento suregulavimui naudokite pateiktą ritinio šerdį ir suregulavimo juostą.

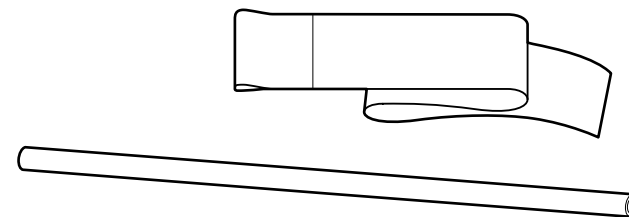
Jei lygiagretus suregulavimas nebus atliktas, popierius gali būti nepaduodamas tiesiai ir įrenginiui nepavyks tinkamai spausdinti ar paimti popierių.

Atliekant šį veiksmą, patikros ir regulavimo darbai atliekami spausdintuvo priekinėje ir galinėje dalyje tuo pat metu, todėl reikalingi du asmenys.

Pārast kokkupaneku lōpetamist kasutage kaasasolevat rullisūdamikku ja reguleerimispaberit, et teostada Paberisōõtja ja Vāljaarindi automaatrulluri paralleelne reguleerimine.

Kui paralleelset reguleerimist pole teostatud, ei pruugita paberit sōõta sirgelt, mis vōib pōhjustada printimise vōi kasutuselevōtu ebaōnnestumise.

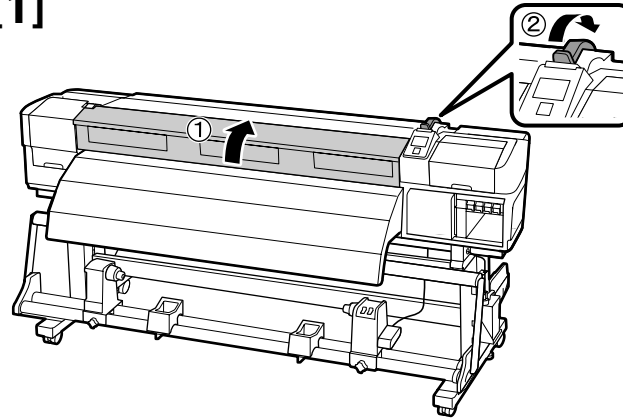
Selle tōõ puhul tehakse kontrollle ja reguleerimisi printeri esi- ja tagakūljel samal ajal, nii et kasutage kahte inimest.



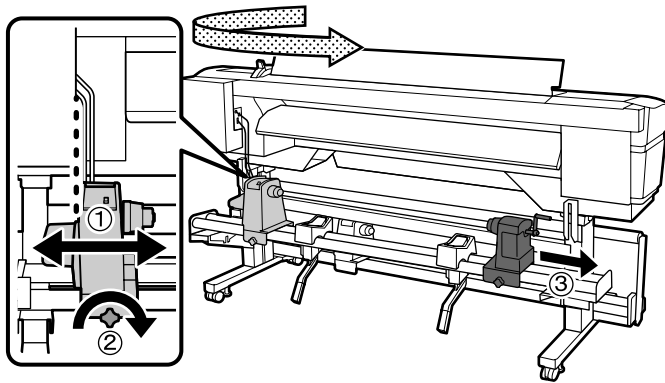


Jednotka na podávanie papiera  
 Unitate de alimentare cu medie de tipărire  
 Место за хранване  
 Materiāla padeves sistēma  
 Popieriaus padavimo elementas  
 Paberisōotja

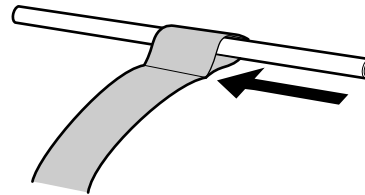
[1]



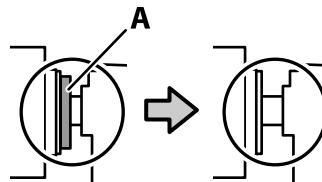
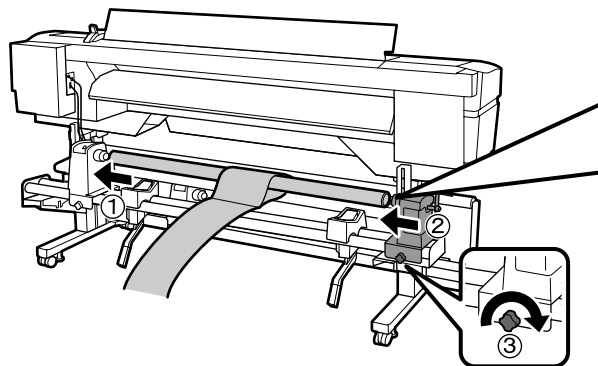
[2]



[3]



[4]



Zatlačte držiak rolky, kým nie je časť A na obrázku vľavo skrytá.

Apšați înăuntru suportul de rolă, până când partea A din figura din stânga este ascunsă.



Натиснете държача на ролката, докато частта А на фигурата се скрие.

Spiediet ruļļa turētāju uz iekšu, līdz ilustrācijā pa kreisi ar „A” apzīmētā daļa ir paslēpta.

Įstumkite ritinio laikiklį tiek, kad A dalies, pavaizduotos paveikslėlyje kairėje, nebesimatytų.

Vajutage rullihoidjat sisse, kuni joonisel nähtav osa A on varjatud.

## [5]

Potiahnite nastavovací papier na pravý koniec rolky, vložte ho do tlačiarnie a zasuňte ho celý dovnútra.

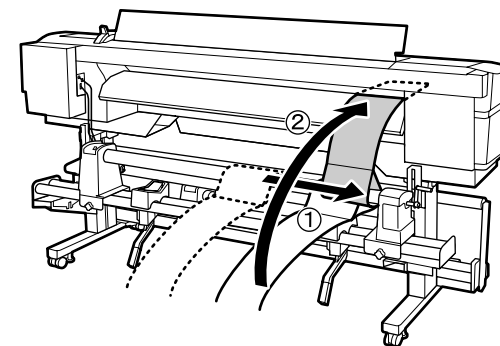
Trageți hârtia de ajustare în capătul din dreapta al miezului de rolă, introduceți în imprimantă și alimentați toată înăuntru.

Издърпайте хартията за настройка към десния край на втулката на ролката, поставете я в принтера и след това я заредете изцяло.

Velciet regulēšanas papīru līdz ruļļa serdena labajam galam, ievietojiet to printerī un pēc tam ievadiet to visu iekšā.

Patraukite suregulavimo juostą iki dešiniojo ritinio šerdies galo ir įkiškite ją į spausdintuvą iki galo.

Tõmmake reguleerimispaberit rullisüdamiku paremale äärele, sisestage see printerisse ning siis sõotke see tervenisti sisse.



## [6]

Na prednej strane tlačiarnie preložte nastavovací papier cez valec tak, že je napnutý, priložte pravítko a zarovnajte ho s prednou stranou bielej čiary, a nakreslite perom čiaru.

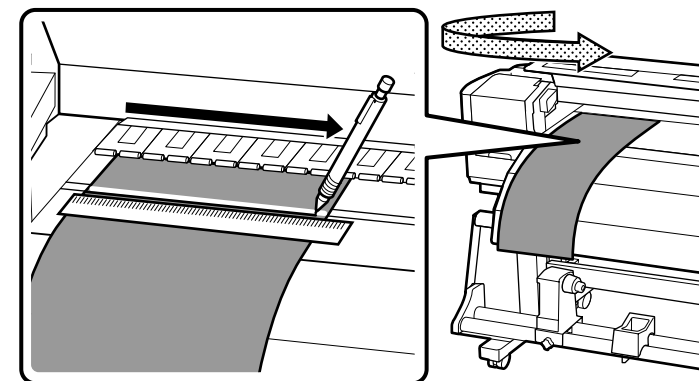
În partea din față a imprimantei așezați hârtia de ajustare peste placa albă, cât timp este întinsă, aliniați o linie cu partea din față a liniei albe și trageți o linie cu un creion.

Откъм предната страна на принтера, поставете хартията за настройка върху валека, докато се опъне, регулирайте линийката по предната страна на бялата линия и начертайте линия.

Printera priekšpusē pārlaidiet regulēšanas papīru pāri plātnei, līdz tas ir stingri nostiepts, novietojiet lineālu līdzās baltās līnijas priekšpusei un novelciet ar pildspalvu līniju.

Spausdintuvo priekinėje dalyje uždėkite įtemptą regulavimo juostą ant tiglio, pridėkite liniuotę prie arčiau jūsų esančio baltos linijos krašto ir rašikliu nubrėžkite liniją.

Printeri esikūljel asetage reguleerimispaber üle silindri, kui see on pingul, joondage joonlaud valge joone esikūljega ja tõmmake pliatsiga joon.



**[7]** Potiahnite nastavovací papier zo zadnej strany, potiahnite ho do ľavého konca rolky, vložte ho do tlačiarne a zasuňte ho celý dovnútra.

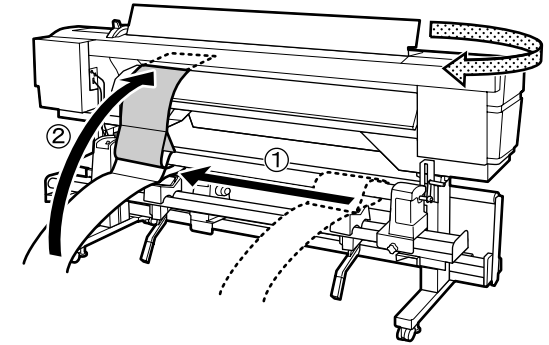
Trageți hârtia de ajustare din spate, trageți în capătul din stânga al miezului de rolă, introduceți în imprimantă și alimentați toată înăuntru.

Издърпайте хартията за настройка от задната страна, дръпнете я към левия край на втулката на ролката, поставете я в принтера и след това я заредете изцяло.

Izvelciet regulēšanas papīru no aizmugures, tad velciet to līdz ruļļa serdeņa kreisajam galam, ievietojiet printerī un pēc tam ievadiet to visu iekšā.

Ištraukite suregulavimo juostą iš galo, patraukite ją iki kairiojo ritinio šerdies galo ir įkiškite ją į spausdintuvą iki galo.

Tõmmake reguleerimispaper välja tagaküljelt, tõmmake see rullisüdamiku vasakule äärele, sisestage see printerisse ning siis söötkesse tervenisti.



**[8]**

Na prednej strane tlačiarne skontrolujte pozíciu bielej čiary na valci a čiary, ktorú ste nakreslili v bode [6], tak, že nastavovací papier je napnutý. Ak čiara, ktorú ste nakreslili, nie je zarovnaná s bielou čiarou, ako to vidíte na obrázku vpravo, choďte na krok [9]. Ak sú čiary zarovnané, choďte na krok [10].

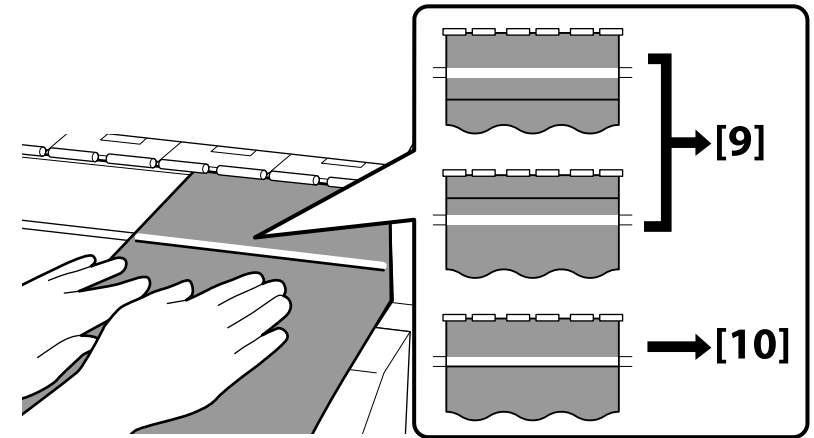
În partea din față a imprimantei verificați poziția liniei albe pe placă și a liniei desenate la pasul [6] în timp ce hârtia de ajustare este întinsă. Dacă linia desenată nu este aliniată cu linia albă, așa cum arată în figura din dreapta, mergeți la pasul [9]. Dacă liniile sunt aliniate, mergeți la pasul [10].

Откъм предната страна на принтера, проверете положението на бялата линия върху валика и изчертаната от вас по време на стъпка [6] линия при опъната хартия за настройка. Ако изчертаната линия не е изравнена с бялата линия, както е показано на фигурата вдясно, преминете към стъпка [9]. Ако линиите са изравнени, преминете към стъпка [10].

Kamēr papīrs ir stingri nostiepts, printerā priekšpusē pārbaudiet baltās līnijas stāvokli uz plātnes un [6.] darbībā novilktais līnijas stāvokli. Ja jūsu novilktais līnijas nav izlīdzināta ar balto līniju, kā parādīts ilustrācijā pa labi, pārejiet uz [9] darbību. Ja līnijas ir izlīdzinātas, pārejiet uz [10.] darbību.

Spausdintuvo priekyje patikrinkite baltos linijos ant tiglio ir linijos, kurią nubrėžėte [6] veiksmu, padėtį, kai suregulavimo juosta įtempta. Jei jūsų nubrėžta linija nesulygiuota su balta linija taip, kaip parodyta paveikslėlyje dešinėje, pereikite prie [9] veiksmo. Jei linijos sulygiuotos, pereikite prie [10] veiksmo.

Printeri esiküljel kontrollige silindril oleva valge joone ning teie poolt sammus [6] tõmmatud (kui reguleerimispaper oli pingul) joone asukohti. Kui teie tõmmatud joon pole kohakuti valge joonega nagu näidatud paremal asuval joonisel, minge samm [9]. Kui jooned on kohakuti, minge samm [10].



## [9]

Počas kontroly pozície dvoch čiar na prednej strane tlačiarne vykonajte aj nastavenie na zadnej strane tlačiarne. Otočte nastavovacou skrutkou proti smeru pohybu hodinových ručičiek na posunutie nakreslenej čiary dozadu, a v smere pohybu hodinových ručičiek na posunutie čiary dopredu. Čiara sa posunie asi o 1 mm pri každom otočení skrutkou. Keď sa nakreslená čiara dostane do pozície prerušovanej čiary, nastavenie je hotové.

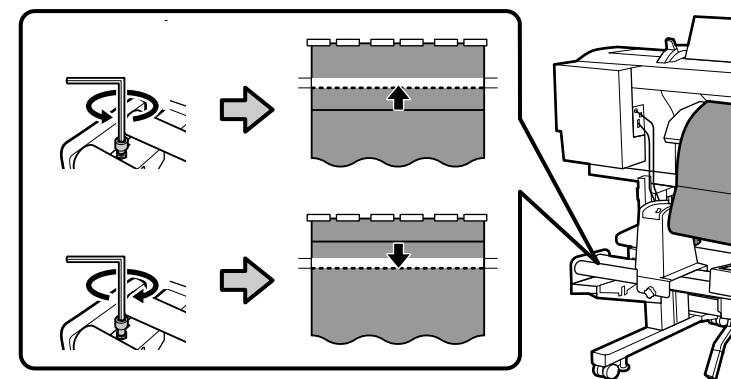
În timp ce verificați poziția celor două linii în partea din față a imprimantei, efectuați ajustarea în partea din spate a acesteia. Rotiți șurubul de ajustare în stânga pentru a mișca linia desenată înapoi, și rotiți în dreapta pentru a muta linia desenată înainte. Linia se mișcă aproximativ 1 mm cu fiecare rotație a șurubului. Când linia desenată ajunge poziția liniei întrerupte, ajustarea este gata.

Докато проверявате положението на двете линии откъм предната страна на принтера, направете настройка откъм задната страна на принтера. Въртете винта за настройка срещу часовниковата стрелка, за да върнете изчертаната линия назад, или по часовниковата стрелка, за да преместите изчертаната линия напред. Линията се премества с около 1 mm при всяко завъртане на винта. Когато линията достигне положението на пунктираната линия, настройката е направена.

Pārbaudot divu līniju stāvokli printera priekšpusē, vienlaikus veiciet regulēšanu printera aizmugurē. Grieziet regulēšanas skrūvi pretpulsteniski, lai pārvietotu novilkto līniju atpakaļ, un grieziet to pulksteniski, lai pārvietotu novilkto līniju uz priekšu. Pagriežot skrūvi par vienu apgriezīenu, līnija pārvietojas par aptuveni 1 mm. Kad uzvilktā līnija sasniedz pārtraukto līniju, regulēšana ir pabeigta.

Tikrindami abiejų linijų spausdintuvo priekyje padėtį, atlikite reguliavimo darbus galinėje spausdintuvo dalyje. Pasukite reguliavimo varžtą prieš laikrodžio rodyklę, kad perstumtumėte nubrėžtą liniją atgal ir pagal laikrodžio rodyklę, kad perstumtumėte ją pirmyn. Linija perstumiama maždaug 1 mm su kiekvienu varžto pasukimu. Kai nubrėžta linija sutaps su punktyrine, suregulavimas bus baigtas.

Samal ajal kui kontrollite printeri esiküljel asuva kahe joone asukohti, teostage reguleerimine printeri tagaküljel. Pöörake reguleerimiskruvi vastupäeva, et liigutada tõmmatud joont tagasi, ja pöörake seda päripäeva, et liigutada tõmmatud joont ettepoole. Iga kruvi pöördega liigutatakse joont umbes 1 mm võrra. Kui tõmmatud joon jõuab katkendjooneni, on reguleerimine lõpetatud.



[10]

Úplne zatahňte štyri skrutky, ktoré ste predtým zatahli len čiastočne.

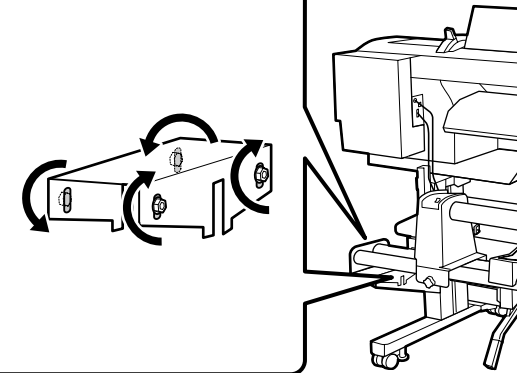
Strángeți cele patru șuruburi pe care le-ați strâns provizoriu.

Затягнете докрай четирите винта, които бяхте притегнали временно.

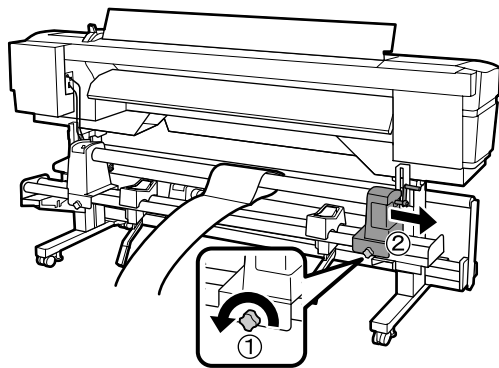
Pievelciet līdz galam četras skrūves, kuras jūs iepriekš pievilkāt.

Iki galo priveržkite keturis varžtus, kurie buvo priveržti laikinai.

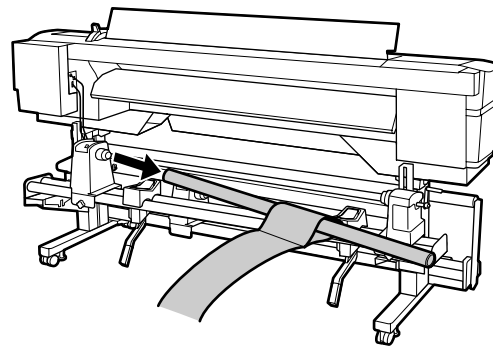
Pingutage täielikult neli kruvi, mida olite pingutanud ajutiselt.



[11]



[12]



**Automatická navíjacia jednotka**

**Unitate de preluare automată a mediei de tipărire**

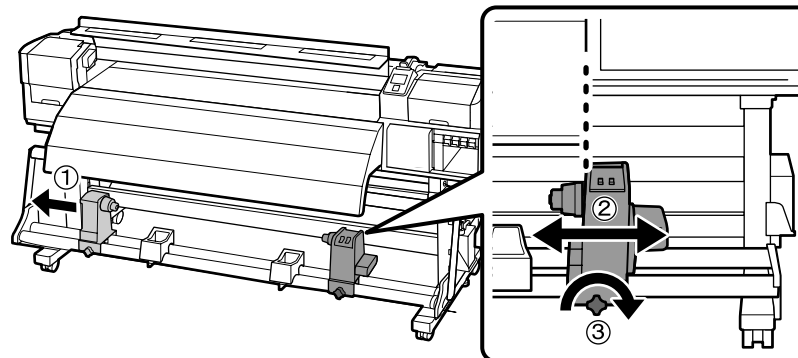
**Място за захващане на страници**

**Automātiskais nospriegojuma rullis**

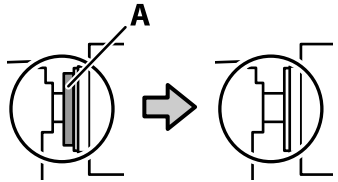
**Automatinis popieriaus priėmimo elementas**

**Vāljaprindi automaatrullur**

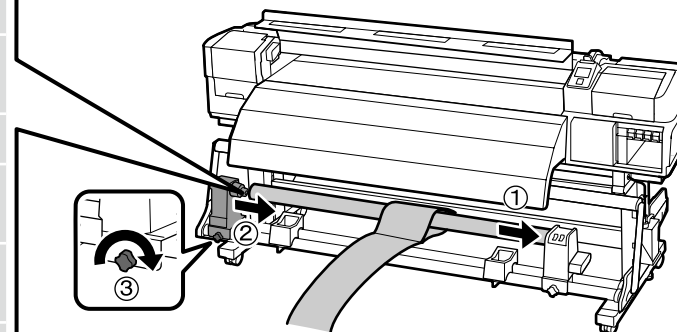
[1]



[2]



Zatlačte držiak rolky, kým nie je časť A na obrázku vľavo skrytá.
Apăsați înăuntru suportul de rolă, până când partea A din figura din stânga este ascunsă.
Натиснете държача на ролката, докато частта А на фигурата се скрие.
Spiediet ruļļa turētāju uz iekšu, līdz ilustrācijā pa kreisi ar „A” apzīmētā daļa ir paslēpta.
Istumkite ritinio laikiklį tiek, kad A dalies, pavaizduotos paveikslėlyje kairėje, nebesimatytų.
Vajutage rullihoidjat sisse, kuni joonisel nähtav osa A on varjatud.



[3]

Potiahnite nastavovací papier na ľavý koniec rolky, vložte ho do tlačiarne a potom ho preložte cez valec tak, aby bol napnutý. Zarovnajte pravítko s prednou stranou bielej čiary a nakreslite perom čiaru.

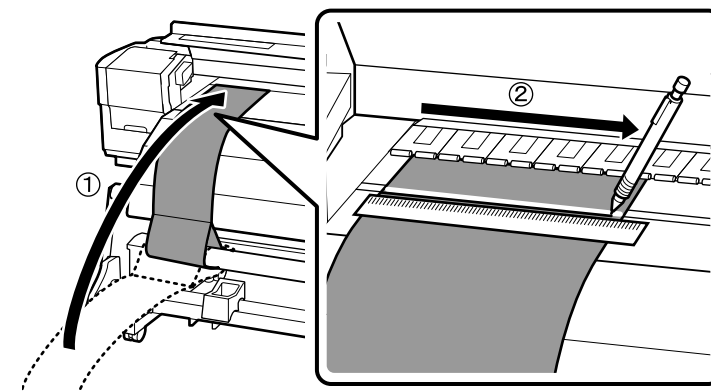
Trageți hârtia de ajustare în stânga miezului de rolă, introduceți-o în imprimantă, după care așezați-o peste placa albă, cât timp este întinsă. Aliniați o linie cu partea din față a liniei albe și trageți o linie cu un creion.

Издърпайте хартията за настройка към левия край на втулката на ролката, вмъкнете я в принтера, след което я поставете върху валека опъната. Регулирайте линейката по предната страна на бялата линия и начертайте линия.

Velciet regulēšanas papīru līdz ruļļa serdeņa kreisajam galam, ievietojiet to printerī un pēc tam pārļaidiet pāri plātnei, līdz tas ir nostiepts. Novietojiet lineālu līdzās baltās līnijas priekšpusei un novelciet ar pildspalvu līniju.

Patraukite suregulavimo juostą iki kairiojo ritinio šerdies galo, įkiškite ją į spausdintuvą ir uždėkite ant tiglio, kai ji įtempta. Pridėkite liniuotę prie arčiau jūsų esančio baltos linijos krašto ir nubrėžkite liniją rašikliu.

Tõmmake reguleerimispaperit rullisüdamiku vasakule äärele, sisestage see printerisse ning siis asetage see üle silindri, kui see on pingul. Joondage joonlaud valge joone esiküljega ja tõmmake pliiatsiga joon.



**[4]** Vytiahnite nastavovací papier, potiahnite ho na pravý koniec rolky, vložte ho do tlačiarne a zasuňte ho celý dovnútra.

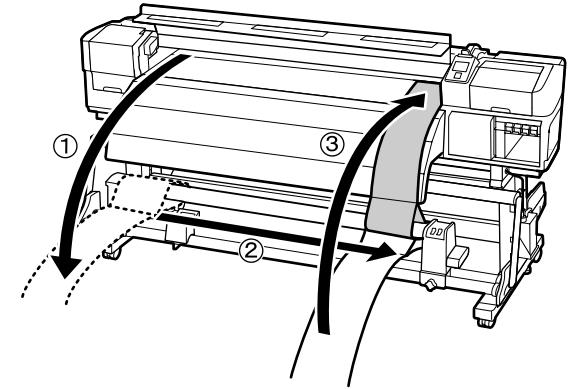
Trageți afară hârtia de ajustare, trageți-o în capătul din dreapta al miezului de rolă, introduceți în imprimantă și alimentați toată înăuntru.

Издърпайте хартията за настройка, дръпнете я към десния край на втулката на ролката, поставете я в принтера и след това я заредете изцяло.

Izvelciet regulēšanas papīru, velciet to līdz ruļļa serdenā labajam galam, ievietojiet to printerī un pēc tam ievadiet to visu iekšā.

Patraukite suregulavimo juostą iki dešinio ritinio šerdies galo ir įkiškite ją į spausdintuvą iki galo.

Tõmmake reguleerimispaper välja, tõmmake see rullisüdamikule paremale äärele, sisestage see printerisse ning siis sōõtke see tervenisti sisse.



**[5]**

Skontrolujte pozície bielej čiary na valci a čiary, ktorú ste nakreslili v bode [3] tak, aby bol nastavovací papier napnutý. Ak čiara, ktorú ste nakreslili, nie je zarovnaná s bielou čiarou, ako to vidíte na obrázku vpravo, choďte na krok [6]. Ak sú čiary zarovnané, choďte na krok [7].

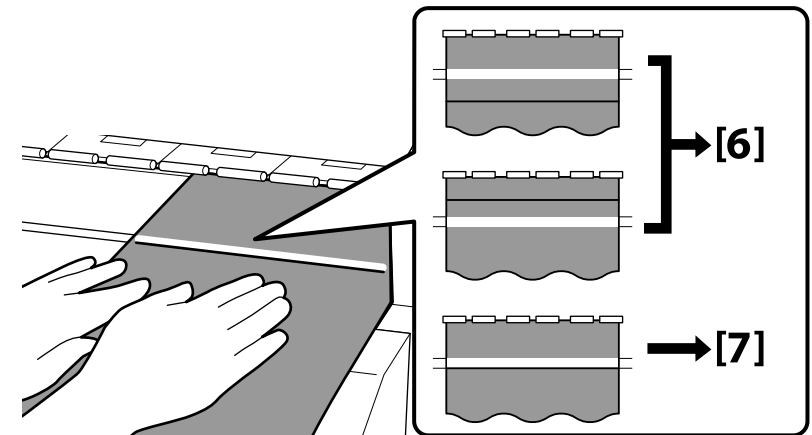
Verificați poziția liniei albe pe placă și a liniei desenate la pasul [3] în timp ce hârtia de ajustare este întinsă. Dacă linia desenată nu este aliniată cu linia albă, așa cum arată în figura din dreapta, mergeți la pasul [6]. Dacă liniile sunt aliniate, mergeți la pasul [7].

Проверете положенията на бялата линия върху валяка и изчертаната от вас по време на стъпка [3] линия при опънатата хартия за настройка. Ако изчертаната линия не е изравнена с бялата линия, както е показано на фигурата вдясно, преминете към стъпка [6]. Ако линиите са изравнени, преминете към стъпка [7].

Kamēr papīrs ir stingri nostiepts, pārbaudiet baltās līnijas stāvokli uz plātnes un [3.] darbībā novilktais līnijas stāvokli. Ja jūsu novilkta līnija nav izlīdzināta ar balto līniju, kā parādīts ilustrācijā pa labi, pārejiet uz [6.] darbību. Ja līnijas ir izlīdzinātas, pārejiet uz [7.] darbību.

Patikrinkite baltos linijos ant tiglio ir linijos, kurią nubrėžėte [3] veiksmu, padėtį, kai suregulavimo juosta įtempta. Jei jūsų nubrėžta linija nesulygiuota su balta linija taip, kaip parodyta paveikslėlyje dešinėje, pereikite prie [6] veiksmo. Jei linijos sulygiuotos, pereikite prie [7] veiksmo.

Kontrollige silindril oleva valge joone ning teie poolt sammus [3] tõmmatud (kui reguleerimispaper oli pingul) joone asukohti. Kui teie tõmmatud joon pole kohakuti valge joonega nagu näidatud paremal asuval joonisel, minge samm [6]. Kui jooned on kohakuti, minge samm [7].



## [6]

Počas kontroly pozícií týchto dvoch čiar na prednej strane tlačiarne vykonajte nastavenie. Otočte nastavovacou skrutkou v smere pohybu hodinových ručičiek na posunutie nakreslenej čiary dozadu, a proti smeru pohybu hodinových ručičiek na posunutie čiary dopredu. Čiara sa posunie asi o 1 mm pri každom otočení skrutkou. Keď sa nakreslená čiara dostane do pozície prerušovanej čiary, nastavenie je hotové.

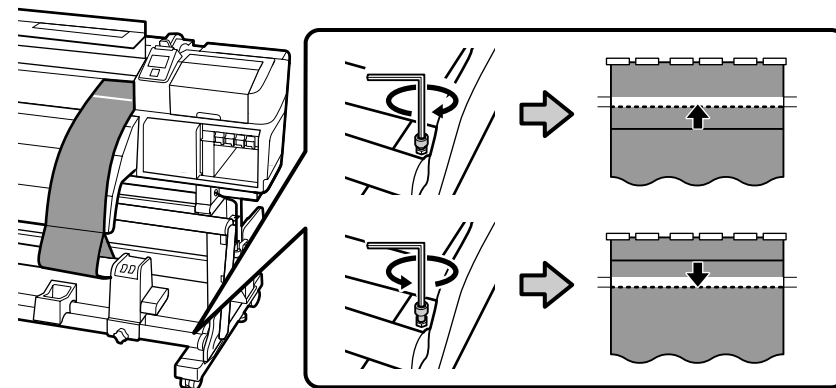
În timp ce verificați poziția celor două linii în partea din față a imprimantei, efectuați ajustarea. Rotiți șurubul de ajustare în dreapta pentru a mișca linia desenată înapoi, și rotiți în stânga pentru a muta linia desenată înainte. Linia se mișcă aproximativ 1 mm cu fiecare rotație a șurubului. Când linia desenată ajunge poziția liniei întrerupte, ajustarea este gata.

Докато проверявате положението на двете линии откъм предната страна на принтера, направете настройка. Въртете винта за настройка по часовниковата стрелка, за да върнете изчертаната линия назад, или срещу часовниковата стрелка, за да преместите изчертаната линия напред. Линията се премества с около 1 mm при всяко завъртане на винта. Когато линията достигне положението на пунктираната линия, настройката е направена.

Pārbaudot divu līniju stāvokli printera priekšpusē, vienlaikus veiciet regulēšanu. Grieziet regulēšanas skrūvi pulksteniski, lai pārvietotu novilkto līniju atpakaļ, un grieziet to pretpulksteniski, lai pārvietotu novilkto līniju uz priekšu. Pagriezot skrūvi par vienu apgriezieni, līnija pārvietojas par aptuveni 1 mm. Kad uzvilktā līnija sasniedz pārtraukto līniju, regulēšana ir pabeigta.

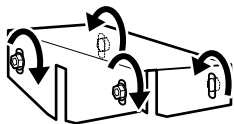
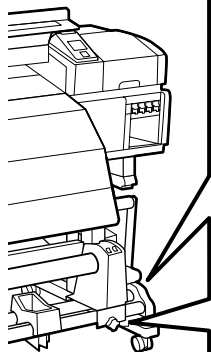
Tikrindami abiejų linijų spausdintuvo priekyje padėtį, atlikite reguliavimo darbus. Pasukite reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę, kad perstumtumėte nubrėžtą liniją atgal ir prieš laikrodžio rodyklę, kad perstumtumėte ją pirmyn. Linija perstumiama maždaug 1 mm su kiekvienu varžto pasukimu. Kai nubrėžta linija sutaps su punktyrine, suregulavimas bus baigtas.

Samal ajal kui kontrollite printeri esiküljel asuva kahe joone asukohti, teostage reguleerimine. Pöörake reguleerimiskruvi päripäeva, et liigutada tõmmatud joont tagasi, ja pöörake seda vastupäeva, et liigutada tõmmatud joont ettepoole. Iga kruvi pöördega liigutatakse joont umbes 1 mm võrra. Kui tõmmatud joon jõuab katkendjooneni, on reguleerimine lõpetatud.





[7]



Úplne zatahnite štyri skrutky, ktoré ste predtým zatahli len čiastočne.

Strángeți cele patru șuruburi pe care le-ați strâns provizoriu.

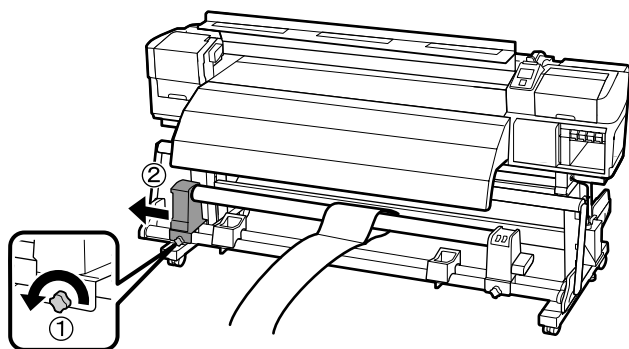
Затегнете докрай четирите винта, които бяхте притегнанали временно.

Pievelciet līdz galam četras skrūves, kuras jūs iepriekš pievilkāt.

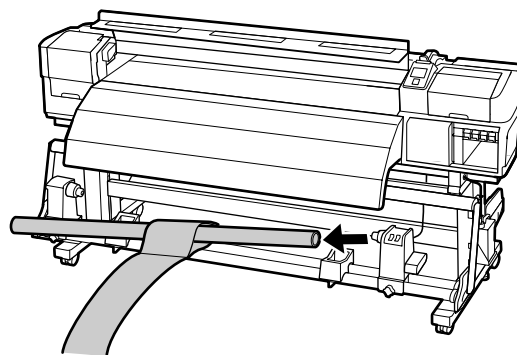
Iki galo priveržkite keturis varžtus, kurie buvo priveržti laikinai.

Pingutage täielikult neli kruvi, mida olite pingutanud ajutiselt.

[8]



[9]



**SK** Prvé naplnenie atramentom**LV** Sākotnējā tintes uzpildīšana**RO** Încărcarea inițială cu cerneală**LT** Pradinis rašalo pripildymas**BG** Първоначално зареждане на мастило**ET** Esmakordne täitmine tindiga

Na prvé naplnenie atramentom je potrebná samostatne predávaná čistiaca kazeta a atramentová náplň.

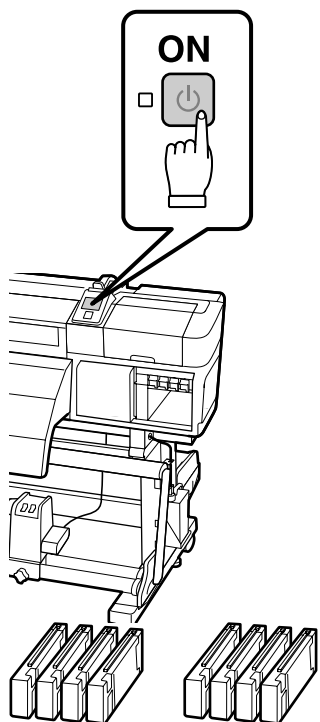
Cartușele de curățare și cartușele vândute separat sunt necesare pentru încărcarea inițială cu cerneală.

✓ За първоначалното зареждане на мастило са необходими касета с мастило и почистваща касета, които се продават отделно.

Lai veiktu sākotnējo tintes uzpildīšanu, tīrīšanas kasetnes un tintes kasetnes, ir nepieciešamas, kuras var nopirkt atsevišķi.

Pradiniam rašalo pripildymui reikalingos valymo ir rašalo kasetės, kurios įsigyjamos atskirai.

Esmakordseks täitmiseks tindiga on vajalikud eraldi müüdadavad puhastuskasset ja tindikasset.



Zapnite tlačiareň a nakonfigurujte úvodné nastavenia, ako jazyk a dátum. Potom sa držte pokynov na obrazovke ovládacieho panelu pre vykonanie prvého naplnenia atramentom. Pri prvom naplnení atramentom najprv umyte hlavu (naplňte a vypustite čistiacu tekutinu) a potom naplňte atrament. Po naplnení čistiacou tekutinou vyberte čistiacu kazetu, vypustite čistiacu tekutinu a potom vložte atramentovú kazetu.

Postupy vloženia a vybratia atramentovej kazety ↗ strana 37

Keď je napĺňanie atramentom ukončené, na obrazovke sa zobrazí príkaz **Load Media** (Vložte papier).

Porniți alimentarea și configurați setările inițiale, cum ar fi limba și data. După acesta, urmați instrucțiunile de pe panoul de control pentru a efectua încărcarea inițială cu cerneală. La încărcarea inițială cu cerneală mai întâi spălați capul (umpleți și goliți lichidul de curățare), după care încărcați cerneala. După încărcarea lichidului de curățare îndepărtați cartușele de curățare, goliți lichidul de curățare, după care instalați cartușele de cerneală.

Procedura de instalare și îndepărtare a cartușelor de cerneală ↗ pagina 37

Când ați terminat încărcarea cu cerneală, pe ecran apare **Load Media** (Încărcați media).

Включете захранването и конфигурирайте първоначалните настройки, например езика и датата. След това спазвайте указанията върху екрана на панела за управление, за да заредите мастилото първоначално. При първоначалното зареждане на мастило, най-напред измийте главата (заредете и изпразнете почистващата течност), след което заредете мастилото. След зареждането на почистващата течност извадете почистващата касета, изпразнете почистващата течност, след което сложете мастилената касета.

Процедури за поставяне и изваждане на мастилената касета ↗ стр. 37

След приключване на зареждането на мастилото, съобщението **Load Media** (Зареди носител) ще се покаже на екрана.

Ieslēdziet strāvas padevi un konfigurējiet sākotnējos iestatījumus, piemēram, valodu un datumu. Pēc tam, izpildot vadības paneļa ekrānā parādītās instrukcijas, veiciet sākotnējo tintes uzpildīšanu. Veicot sākotnējo tintes uzpildīšanu, vispirms izmazgājiet galvu (iepildiet un izvadiet tīrīšanas šķidrumu) un pēc tam iepildiet tinti. Pēc tīrīšanas šķidruma iepildīšanas izņemiet tīrīšanas kasetni, izlaidiet tīrīšanas šķidrumu un ievietojiet tintes kasetni.

Tintes kasetnes uzstādīšanas un izņemšanas procedūru aprakstu skatiet ↗ 37. lpp.


Kad tintes iepildīšana ir pabeigta, ekrānā tiek parādīts paziņojums **Load Media** (Ielādēt materiālu).

Ijunkite įrenginį ir sukonfigūruokite pradinės nuostatas, pvz., kalbą ir datą. Tada laikykitės nurodymų ant valdymo skydelio, kad atliktumėte pradinį rašalo pripildymą. Pradinio pripildymo metu iš pradžių išplaukite galvutę (pripilkite valymo skysčio ir jį vėl išpilkite), po to pripildykite rašalo. Pripildę valymo skysčio, išimkite valymo kasetę, išpilkite valymo skystį ir įdėkite rašalo kasetę.

Rašalo kasečių įdėjimo ir išėmimo veiksmui aprašyti ↗ 37 puslapyje.

Baigus pildyti rašalą, ekrane pasirodo pranešimas **Load Media** (pakrauti popierių).

Lülitage toide sisse ja konfigureerige esialgsed sätted nagu keel ja kuupäev. Seejärel järgige juhiseid teabekraanil esmakordseks täitmiseks tindiga. Esmakordsel tindiga täitmisel peske kõigepealt pea (täitke ja eemaldage puhastusvedelik) ning seejärel täitke tindiga. Pärast puhastusvedelikuga täitmist eemaldage puhastuskassett, eemaldage puhastusvedelik ning seejärel installige tindikassett.

Tindikasseti installimine ja eemaldustoimingud  lk 37

Kui tindiga täitmine on lõpetatud, kuvatakse ekraanil **Load media** (Laadige paber).

Pri čistení hlavy a naplnení atramentom dodržiavajte nasledujúce opatrenia. Ak tieto opatrenia nedodržíte, práca môže byť prerušená a možno ju bude potrebné vykonať znova, a tým budete musieť spotrebovať viac atramentu ako zvyčajne.

- Neodpájajte napájací kábel zo zásuvky ani nevypínajte tlačiareň.
- Nevykonávajte žiadne iné kroky okrem tých, ktoré sú uvedené na obrazovke.

La spălarea capului și încărcarea cernelii respectați următoarele precauțiuni. În cazul nerespectării acestor precauțiuni lucrul poate fi întrerupt și este nevoie s-o refaceți, ceea ce înseamnă mai multă cerneală folosită decât de obicei.

- Nu deconectați cablul de alimentare de la priză, sau nu opriți alimentarea.
- Nu efectuați alte operațiuni, decât cele specificate pe ecran.

Спазвайте следните предпазни мерки при промиването на главата и зареждането на мастило. Ако тези предпазни мерки не се спазват, работата може да се прекъсне и да изисква повтаряне, което ще доведе до повишен разход на мастило.

- Не отсъединявайте захранващия кабел от контакта, или не изключвайте захранването.
- Не извършвайте други дейности освен указаните на екрана.

Mazgājot galvu un iepildot tinti, ievērojiet tālāk norādītos piesardzības pasākumus. Ja piesardzības pasākumi netiek ievēroti, darbs var tikt pārtraukts, un tas būs jāsāk no sākuma, kā rezultātā tintes patēriņš būs lielāks nekā normāli.

- Neatvienojiet barošanas kabeli no kontakta un neizslēdziet strāvas padevi.
- Veiciet tikai ekrānā norādītās operācijas.


Kai plaunate galvutę ir pildote rašalą, atkreipkite dėmesį į toliau nurodytas atsargumo priemones. Jei šių atsargumo priemonių nepaisysite, darbą gali tekti nutraukti ir pradėti iš naujo, tokiu būtu sunaudojant daugiau rašalo nei įprasta.

- Neatjunkite maitinimo kabelio nuo elektros lizdo ir neišjunkite prietaiso.
- Atlikite tik ekrane nurodytas operacijas.

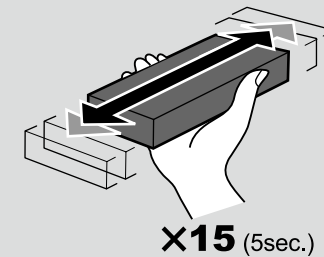
Jārgīge jārgnevaīd ettevaatusabīnōusīd pea pesemīsel ja tīdīga tāītīmīsel. Kūī neīd ettevaatusabīnōusīd eī jārgīgīta, vōīdākse katkestada tōō ja nōūda uuestī tegemīst, mīlle tūlemūsel tarbītakse rohkem tīntī kūī tavalīselst.

- Ārge ūhendage toītejuhēt vāljundīst lahtī ega lūlītage toīdet vāljā.
- Ārge teostage mūīd toīmīngūīd peale nende, mīs on āra toodud ekraanīl.



- Po otvorení atramentovej kazety ňou potraďte tak, ako je to na obrázku. Čistiacu kazetu nie je potrebné potriať.
  - Nedotýkajte sa IC čipu na kazete. Mohli by ste tak spôsobiť nesprávne fungovanie alebo tlač.
- 
- După deschiderea cartușului de cerneală, asigurați-vă că l-ați agitat ca în figură. Cartușul de curățare nu trebuie agitat.
  - Nu atingeți cipul IC de pe cartuș. Acest lucru poate cauza funcționare sau imprimare incorectă.
- 
- 

  - След отваряне на мастилената касета, непременно я разклатете, както е показано на фигурата. Не е нужно да разклащате почистващата касета.
  - Не докосвайте интегралната схема (чипа) върху касетата. Това може да предизвика проблеми при работа или печат.
- 
- Kad ir atvērta tintes kasetne, noteikti sakratiet to, kā parādīts ilustrācijā. Tīrīšanas kasetne nav jākrata.
  - Nepieskarieties uz kasetnes esošajam IC čipam. Tas var izraisīt darbības un drukāšanas traucējumus.
- 
- Atidarę rašalo kasetę, būtinai ją papurtykite, kaip parodyta paveikslėlyje. Valymo kasetės purtyti nereikia.
  - Nelieskite IC lusto ant kasetės. Priešingu atveju gali atsirasti veikimo ar spausdinimo sutrikimų.
- 
- Pārast tindikasetti avamist raputage seda, nagu on nāidatud joonisel. Puhastuskasseti pole vaja raputada.
  - Ārge puudutage kasettil asuvat IC kiipi. Selle tegemine võib põhjustada ebatäpset tööd või printimist.



**Vloženie kaziet**

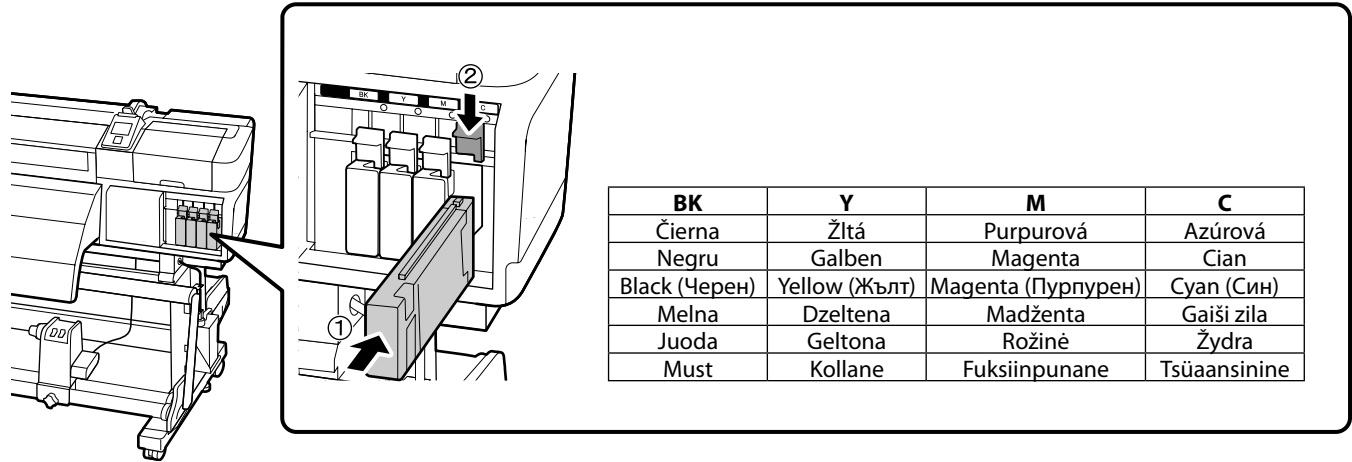
**Instalarea cartușelor.**

**Монтаж на касетите**

**Kasetņu uzstādīšana**

**Kasečių įdėjimas**

**Kassettide installimine**



**Vyberanie kaziet**

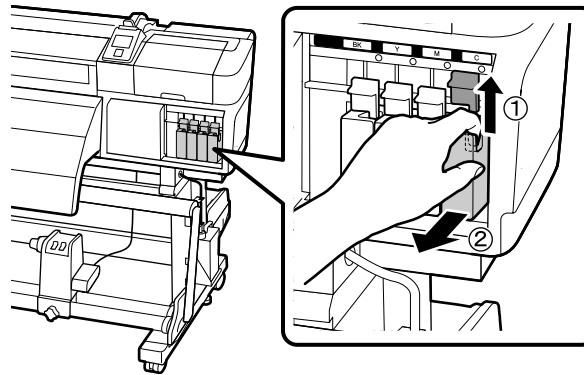
**Îndepărtarea cartușelor**

**Сваляне на касетите**

**Kasetņu izņemšana**

**Kasečių išėmimas**

**Kassettide eemaldamine**



Pred vložením papiera si označte pozíciu vkladania na ľavej strane papiera pomocou postupu nižšie. Vloženie papiera bez zarovnania ľavej pozície môže mať za následok zasúvanie, ktoré nie je rovné.

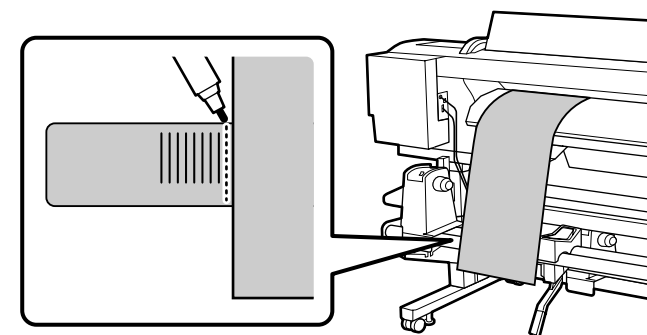
Înainte de a încărca media, marcați poziția de încărcare pe capătul din stânga a acesteia, folosind procedura de mai jos. Încărcarea mediei fără alinierea poziției stânga jos, poate avea ca rezultat o alimentare care nu este dreaptă.

Преди зареждането на носителя, маркирайте положението за зареждане откъм левия край на носителя за печат, като използвате следната процедура. При зареждане на носителя без изравняване на положението на левия край може да се стигне до подаване накриво.

Iekams ielādēt materiālu, atzīmējiet ielādēšanas stāvokli uz materiāla kreisā gala, izmantojot tālāk aprakstīto procedūru. Ielādējot materiālu, neizlīdzinot tā kreisā gala stāvokli, padeve var nebūt taisna.

Prieš tiekdami popierių, pažymėkite tiekimo padėtį ant kairiojo popieriaus krašto, atlikdami šiuos veiksmus. Jei popierius įdėtas nesulygiavus kairiojo krašto padėties, jis gali būti netolygiai tiekiamas.

Enne paberi laadimist, tähistage laadimisasend paberi vasakul äärel, kasutades allpooltoodud protseduuri. Paberi laadimine ilma vasaku ääre joondamiseta võib põhjustada sötmise, mis pole sirge.



[1]

**Označenie pozície vkladania papiera**

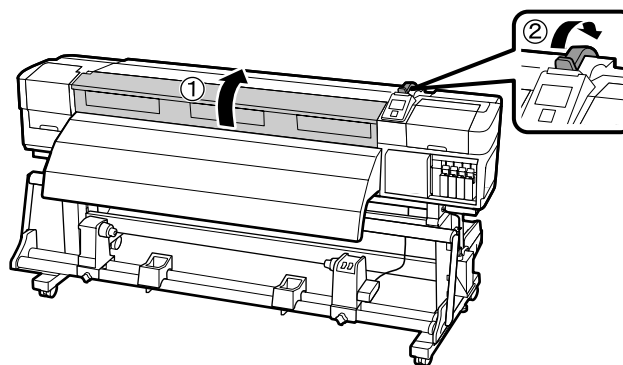
**Marcarea poziției de încărcare**

**Обозначаване на положението за зареждане на носителя**

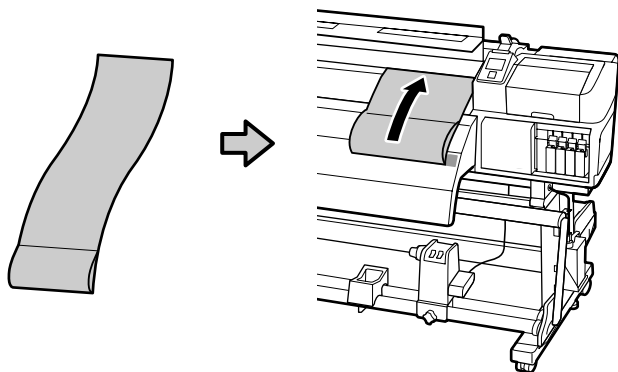
**Materiāla ielādēšanas stāvokļa atzīmēšana**

**Popieriaus pakrovimo padėties žymėjimas**

**Paberi laadimise asukohta märkimine**



[2]



Umieštnite zrolovanú stranu nastavovacieho papiera na spodok a vložte ho do tlačiarne z horného konca.

Poziționati partea înfășurată a hârtiei de ajustare la capăt și introduceți în imprimantă cu marginea de sus.

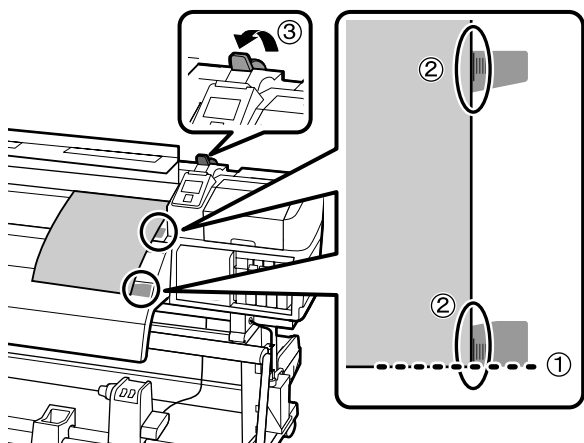
Разположете навитата страна на хартията за настройка отдолу и я вмъкнете в принтера откъм горния край.

Novietojiet regulēšanas papīra loksnes satīto galu apakšā un ievadiet papīru printerī no augšas.

Suregulavimo juostą pasukite susukta puse žemyn ir įdėkite ją į spausdintuvą iš viršaus.

Asetage reguleerimispaberi rullis ots allapoole ning sisestage see printerisse ülaltpoolt.

[3]



Zarovnajte spodnú časť nastavovacieho papiera so spodným koncom nižšieho štítka na after heateri. Zarovnajte pravý koniec s najdlhšími stupnicami na oboch štítkoch umiestnenými v strede štítkov. Po zarovnaní pozícií posuňte dolu páčku na vkladanie papiera.

Aliniați capătul din jos a hârtiei de ajustare cu partea de jos etichetei de jos de după încălzitor. Aliniați capătul din dreapta cu cea mai lungă scală pe amândouă etichete, care sunt poziționate la mijlocul etichetelor. După alinierea poziției, lăsați în jos mânerul de încărcare a mediei,

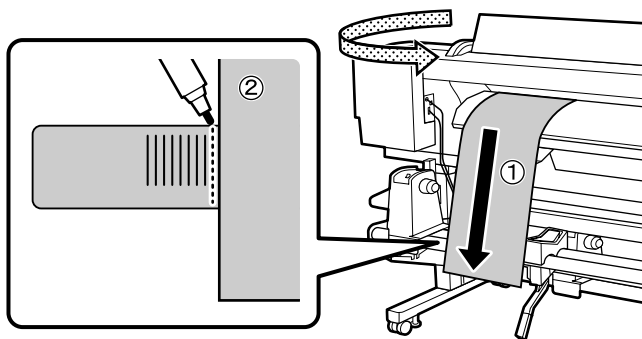
Изравнете долния край на хартията за настройка с долния край на долния етикет върху вторичния нагревател. Изравнете десния край с най-дългите отбелязки върху двата етикета, които са разположени по средата на етикетите. След изравняване на положенията преместете надолу лостчето за зареждане на носителя.

Izlīdziniet regulēšanas papīra apakšgalu ar apakšējās etiķetes, kas atrodas pēc sildītāja, apakšējo galu. Izlīdziniet labo malu ar abu etiķešu vidū redzamajām garākajām skalas atzīmēm. Kad stāvoklis ir izlīdzināts, nolaidiet lejā materiāla ielādēšanas sviru.

Sulygiuokite apatinį suregulavimo juostos kraštą su apatine žemiau esančios etiketės dalimi ant šildytuvo. Sulygiuokite dešinią kraštą su ilgiausiais gradavimo ženklais ant abiejų etikečių. Šie ženklai yra etikečių viduryje. Suregulavę padėtis, nuleiskite popieriaus pakrovimo svirtį žemyn.

Joondage reguleerimispaberi alumine ots tagumise küttekeha madalama sildi alumise otsaga. Joondage pikem ots suurimate skaalamärkidega mõlemal sildil, mis on asetsevad siltide keskel. Pärast asukohtade joondamist liigutage paberi laadimise hoob madalamale alla.

## [4]



Na zadnej strane tlačiarne potiahnite nastavovací papier priamo dole a preložte ho cez štítok na prednej tyči jednotky na podávanie. Použite písací nástroj, ako napríklad olejové pero, na označenie ľavej krajnej pozície nastavovacieho papiera na štítku.

În partea din spate a imprimantei trageți hârtia de ajustare în jos și puneți peste eticheta de pe bara din față a unității de alimentare. Folosiți un marker cum ar fi un stilou pe bază de ulei pentru a marca poziția de capăt stânga a hârtiei de ajustare pe etichetă.

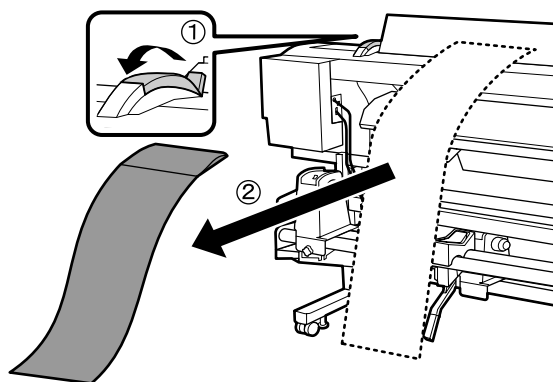
Откъм задната страна на принтера, издърпайте хартията за настройка право надолу и я поставете над етикета върху предния прът на подаващото устройство. Използвайте маркер на маслена основа, за да маркирате лявото крайно положение на хартията за настройка върху етикета.

Printera aizmugurē izvelciet regulēšanas papīru taisni uz leju un pārlaidiet to pāri etiķetei uz padeves sistēmas priekšējā stieņa. Izmantojiet marķieri, piemēram, pildspalvu uz eļļas bāzes, lai uz etiķetes atzīmētu regulēšanas papīra stāvokli.

Galinėje spausdintuvo dalyje patraukite reguliavimo juostą tiesiai žemyn ir uždėkite ją ant etiketės, esančios ant priekinio padavimo elemento strypo. Žymekliu aliejiniu pagrindu pažymėkite kairiojo krašto suregulavimo juostos poziciją ant etiketės.

Printeri tagaküljel tõmmake reguleerimispaper otse alla ning asetage see üle sötmisüksuse esiosal asuva sildi. Kasutage markerit nagu näiteks õlibaasil pliats, et märkida sildil reguleerimispaperi vasaku ääre asukoht.

## [5]





**Vloženie papiera**

**Încărcarea mediei de tipărire**

**Зареждане на печатния носител**

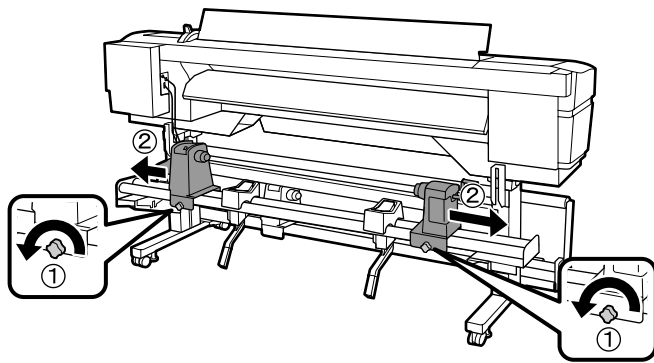
**Materiāla ielādēšana**

**Popieriaus pakrovimas**

**Paberi laadimine**

<b>⚠ Upozornenie:</b>	Kedže papier je ťažký, nemala by ho držať len jedna osoba. Papier by mali vkladat' a vyberat' aspoň dve osoby.
<b>⚠ Atenție:</b>	Deoarece media este grea, nu trebuie dusă de o singură persoană. La încărcarea sau îndepărtarea mediei aveți nevoie de minim două persoane.
<b>⚠ Внимание:</b>	Тъй като носителят за печат е тежък, не трябва да се пренася от един човек. При товарене или изваждане на носителя има нужда от поне двама души.
<b>⚠ Uzmanību!</b>	Tā kā materiāls ir smags, to nedrīkst nest viens cilvēks. Ielādējot vai izņemot materiālu, tas jādara vismaz diviem cilvēkiem.
<b>⚠ Atsargiai:</b>	Kadangi popierius sunkus, jį turėtų nešti daugiau nei vienas asmuo. Popierių pakrauti ar nuimti turi bent du asmenys.
<b>⚠ Ettevaatust:</b>	Kuna paber on raske, ei peaks seda kandma üksinda. Paberi laadimisel ja eemaldamisel kasutage vähemalt kahte inimest.

[1]



[2]

Zarovnajte ľavý koniec papiera so značkou, ktorú ste urobili na štítku.

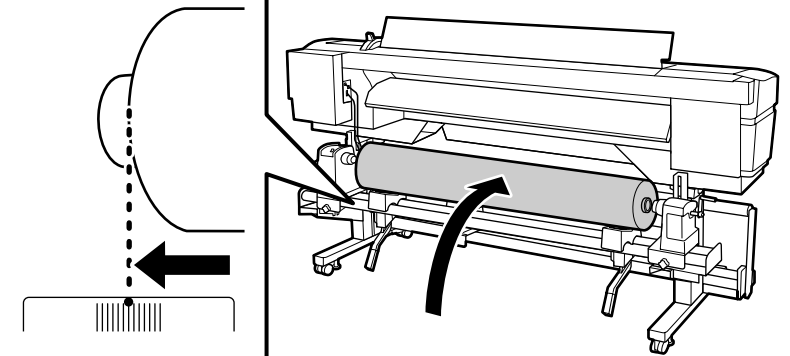
Aliniați capătul din stânga cu marcajul făcut pe etichetă.

Изравнете левия край на носителя с отбелязката, която сте направили върху етикета.

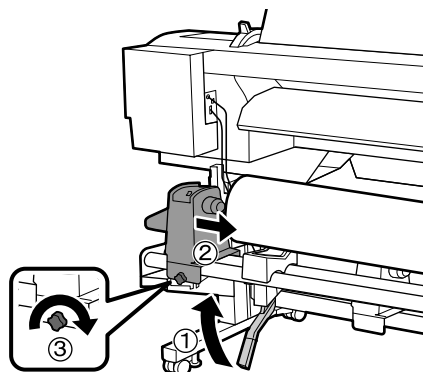
Izlīdziniet materiāla kreiso galu ar jūsu uz etiķetes izdarīto atzīmi.

Sulygiuokite kairijį popieriaus kraštą su žyme, kurią pažymėjote etiketėje.

Joondage paberi vasak äär sildile tehtud märgisega.



[3]



Ak má kotúč papiera vonkajší priemer menší ako 140 mm, zodvihnite ho rukami a vložte ho na držiak rolky.

Dacă rola de medie are diametrul exterior mai mic de 140 mm, ridicați-o cu mâna și puneți-o pe suportul de rolă.



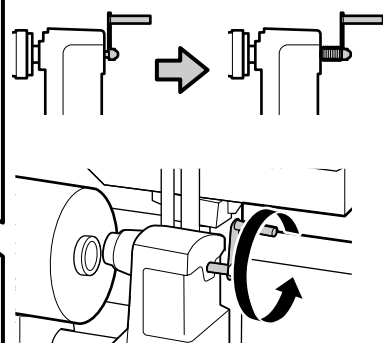
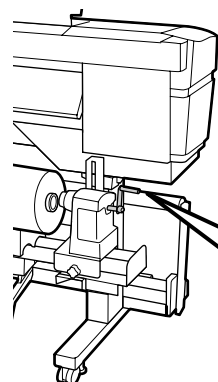
Ako rolkata s nositelja za печат е с външен диаметър под 140 mm, повдигнете я с две ръце и я поставете върху държача на ролката.

Ja materiāla ruļļa ārējais diametrs ir mazāks par 140 mm, paceliet to ar rokām un ievietojiet to ruļļa turētājā.

Jej popieriaus ritinio išorinis skersmuo mažesnis nei 140 mm, pakelkite jį ir įstatykite į ritinio laikiklį.

Kui paberirulli väline diameeter on väiksem kui 140 mm, tõstke see käte abil üles ning asetage rullihoidjale.

[4]



Ak je rukoväť kľuky na pravej strane držiaka rolky vtlačaná dnu, otočte ňou smerom dopredu, až kým sa rukoväťou nedá viac točiť.

Dacă tija de manevrare a rolei de dreapta este apăsată înăuntru, rotiți în față până când mânerul nu mai poate fi rotit.

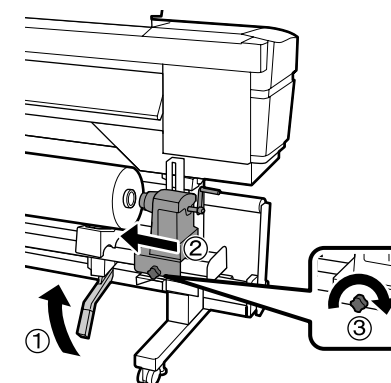
При натискане навътре на оста на ръкохватката на десния държач на ролката, завъртете го напред, докато ръкохватката позволява завъртане.

Ja labās puses turētāja roktura ass ir iespiesta uz iekšu, grieziet to uz priekšu, līdz rokturi vairs nevar pagriezt.

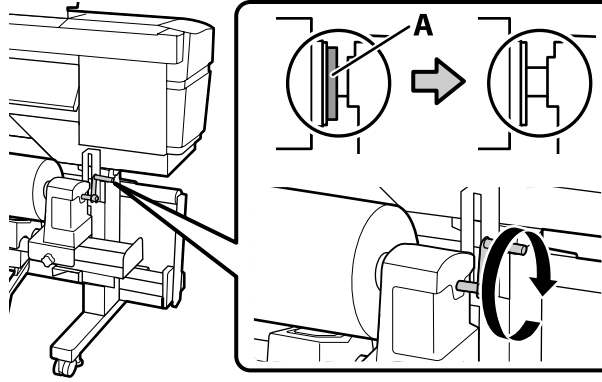
Jej dešiniojo ritinio laikiklio krašto veleno rankenėlė yra įspausta, pasukite ją pirmyn, kol rankenėlė nebesisuks.

Kui parempoolse rullihoidja käepideme völl on sisse vajutatud, pöörake seda ettepoole, kuni käepidet ei saa enam pöörata.

[5]



[6]



Točte rukoväťou, až kým nie je časť A na hornom obrázku vľavo skrytá. Keď je časť A skrytá, viac netočte kľukou.

Rotiți de mâner până când partea A din figura stânga sus este ascunsă. Odată ce partea A este ascunsă nu mai rotiți mânerul.

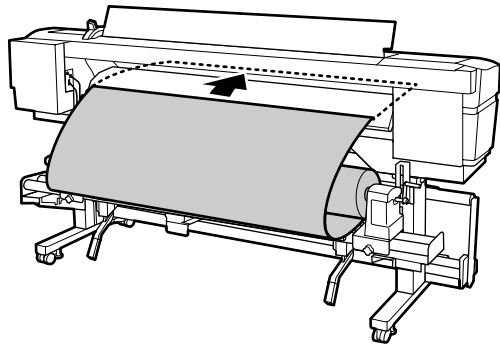
Натискайте ръкохватката, докато частта А в горната фигура отляво се скрие. След като частта А се скрие, повече не въртете ръкохватката.

Grieziet rokturi, līdz ilustrācijā pa kreisi ar „A” apzīmētā daļa ir paslēpta. Kad daļa „A” ir paslēpta, negrieziet rokturi tālāk.

Sukite rankenėlę, kol viršutiniame paveikslėlyje kairėje pavaizduota dalis A nebus matoma. Kai A dalies nebematote, rankenėlės nebesukite.

Pöörake käepidet, kuni A osa ülemisel vasakul joonisel on varjatud. Ärge pöörake rohkem käepidet, kui A osa on varjatud.

[7]



Ak ľavý koniec papiera nie je v strede obdĺžnikovej oblasti, ako to vidíte na obrázku vpravo, vráťte sa ku kroku [2].

Dacă capătul din stânga a mediei nu este în centrul ariei rectangulare, așa cum se arată în figura din dreapta, întoraceți-vă la pasul [2].

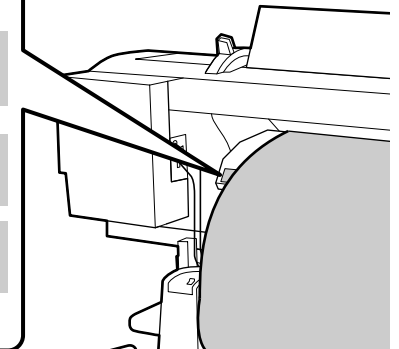
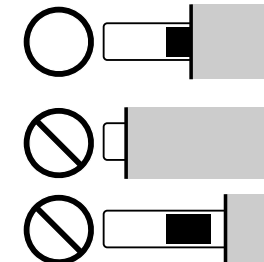


Ако левият край на носителя не е в центъра на правоъгълния участък, както е показано на фигурата вдясно, върнете се към стъпка [2].

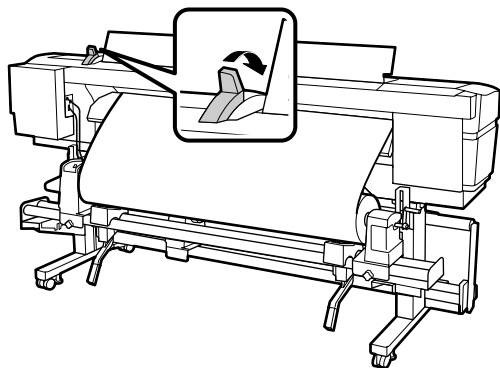
Ja materiāla kreisais gals neatrodas taisnstūra zonas centrā, kā tas parādīts pa labi redzamajā ilustrācijā, atgriezieties pie [2.] darbības.

Jei kairysis popieriaus kraštas nėra stačiakampės zonos viduryje, kaip parodyta paveikslėlyje dešinėje, sugrįžkite prie [2] veiksmo.

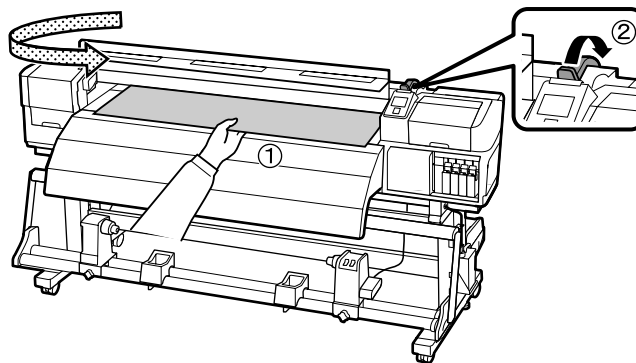
Kui paberis vasak äär pole ristkülikukujulise ala keskel, nagu on näidatud paremal asuval joonisel, pöörduge tagasi sammu [2].



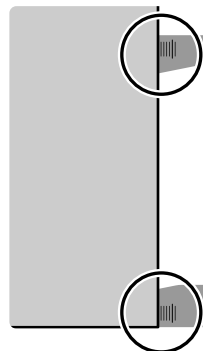
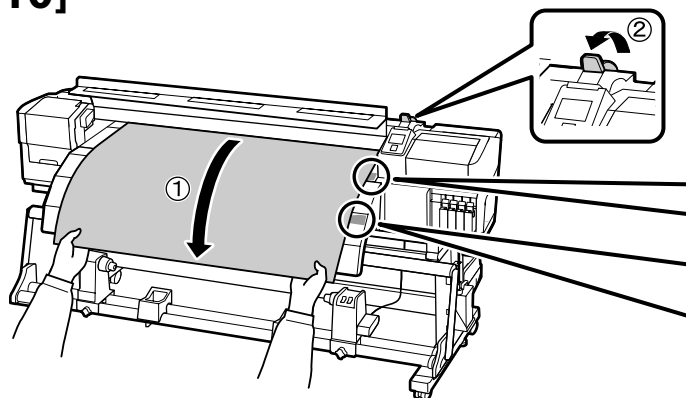
[8]



[9]



[10]



Vytiahnite papier, až kým pravá strana nie je paralelná so stupnicami na oboch štítkoch.

Trageți de medie până când capătul din dreapta este paralel cu semnele de pe cele două etichetă.

Издърпайте носителя, докато десният край не стане успореден на отбелязките по скалата върху двата етикета.



Velciet laukā materiālu līdz labā mala ir paralēla uz divām etiķetēm redzamajām skalas atzīmēm.

Patrukite popierių taip, kad dešinysis kraštas taptų lygiagretus graduotoms žymėms dviejose etiketėse.

Tõmmake paberit välja, kuni parem äär on paralleelne kahele sildile märgitud skaalakriipsudega.

[11]

Ako je to zobrazené na obrázku vpravo, vložte podložky pre papier, zároveň zarovnajte ich pozície.

- (1) Konce papiera je vidieť cez tri dierky.
- (2) Biele čiary na valci sú viditeľné cez okienka.

Aşa cum se arată în figura din dreapta, instalați plăcile de suport a mediei, timp în care le aliniați poziția.

- (1) Capetele mediei sunt vizibile prin trei găuri.
- (2) Liniile albe de pe placă sunt vizibile prin ferestre.

Както е показано на фигурата вдясно, монтирайте пластините за задържане на носителя, като изравните положенията им.

- (1) Краищата на носителя се виждат през трите отвора.
- (2) Белите линии на валика се виждат през прозорчетата.



Uzstādiet materiāla turētāju plātnes, kā parādīts ilustrācijā pa labi, vienlaikus izlīdzinot to stāvokli.

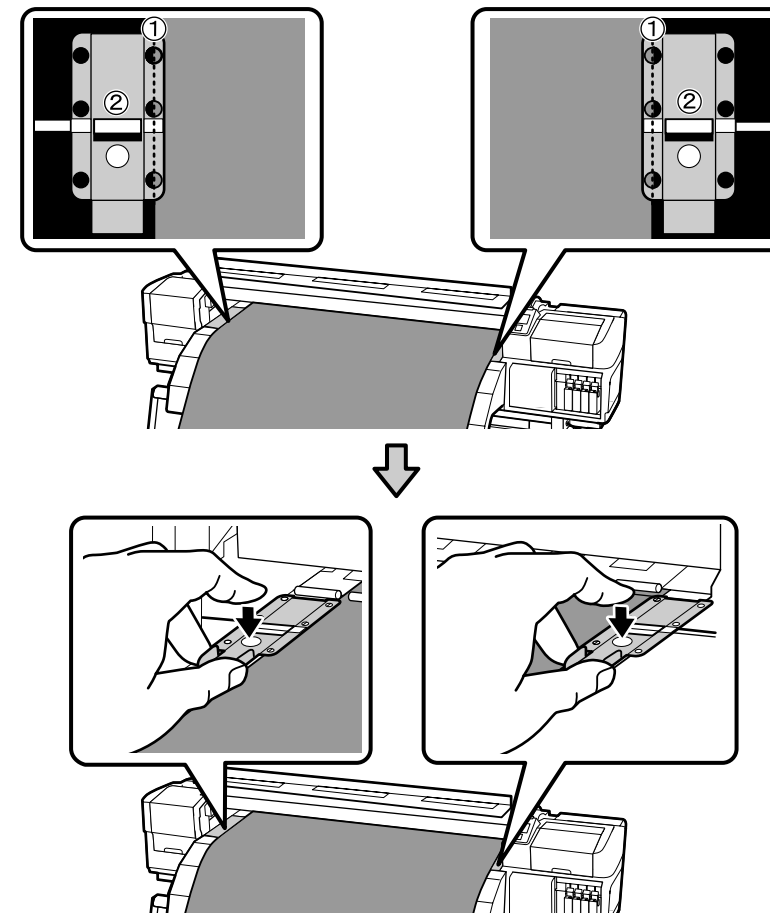
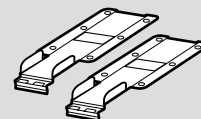
- (1) Materiāla mala ir redzama caur trim atverēm.
- (2) Baltās līnijas uz veltņa ir redzamas cauri logiem.

Kaip parodyta paveikslēlyje dešinėje, įdėkite popierių laikydami plokštes ir lygiuodami jų padėtis.

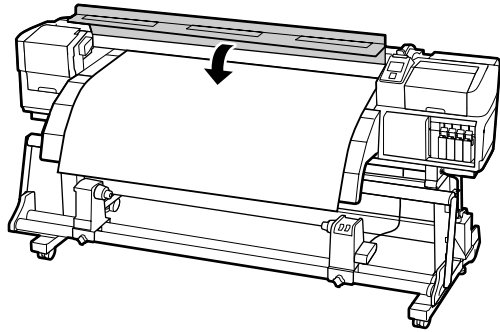
- (1) Popieriaus kraštai matomi pro tris skylutes.
- (2) Baltos linijos ant tiglio matomos pro langelius.

Installige paberit hoidvad alused nende asukohtade joendamise ajal, nagu on näidatud paremal asuval joonisel.

- (1) Paberi ääred on nähtavad läbi kolme augu.
- (2) Silindril asuvad valged jooned on nähtavad läbi akende.



[12]



Vykonanie skúšobnej tlače

Efectuarea unei imprimări de test

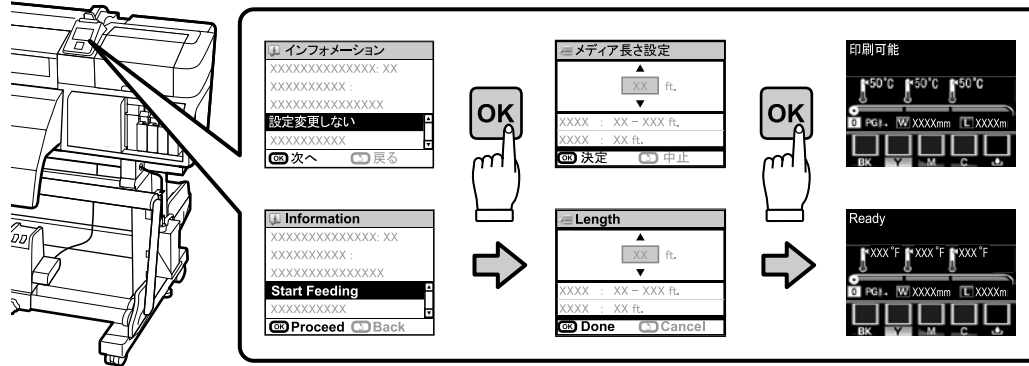
Тестване на печата

Izmēginājuma drukāšana

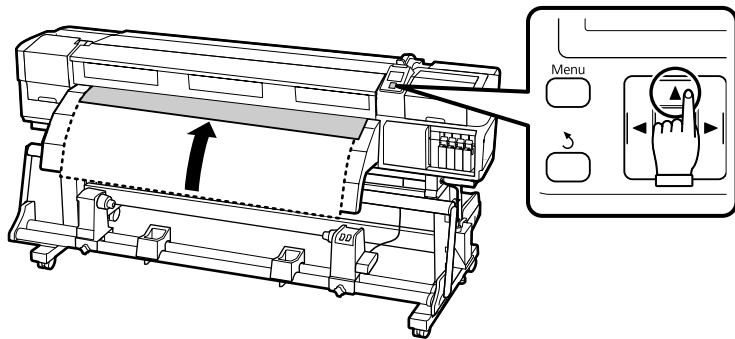
Bandomasis spausdinimas

Prooviprintimise tegemine

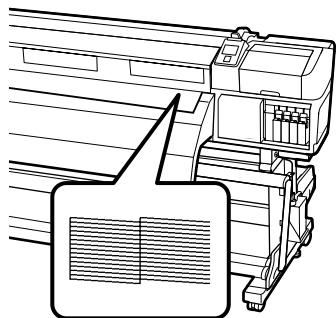
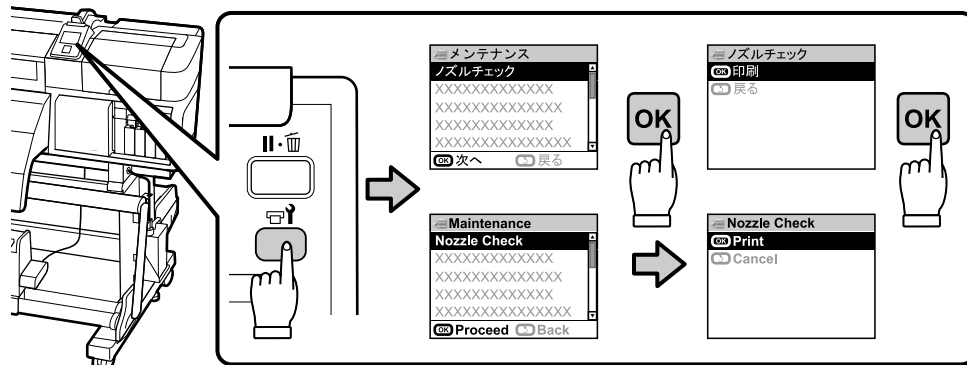
[1]



[2]



[3]



Ak nevieste tlačit správne, pre vyriešenie problému si pozrite časť "Problem Solver" (Riešenie problémov) v Používateľskej príručke (PDF).

Dacă nu puteți printa corespunzător, consultați "Rezolvarea problemelor" din Ghidul utilizatorului (PDF) pentru a rezolva problema.

Ако печатът не е успешен, обърнете се към "Problem Solver" ("Решаване на проблеми") в Ръководството на потребителя (PDF) за решаване на проблема.



Ja nav iespējams nodrukāt pareizi, lai atrisinātu problēmu, skatiet Lietotāja rokasgrāmatas (PDF fails) nodaļu „Problem Solver” (Problēmu risināšana).

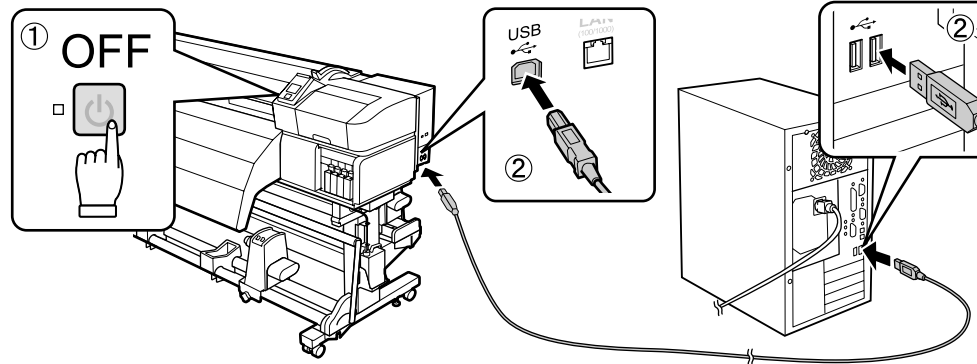
Jei nepavyksta teisingai išspausdinti, žr. temą „Problemų sprendimo priemonė”, kurią rasite Vartotojo vadovas (PDF).

Kui te ei saa korralikult printida, vaadake probleemi lahendamiseks Kasutusjuhendist (PDF) alapeatükki „Probleemide lahendamine”.

USB ➔ [1]

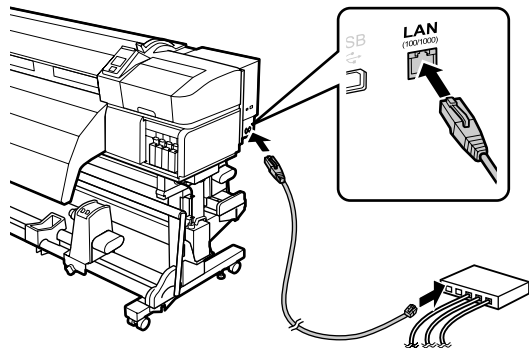
Network ➔ [2]

[1]

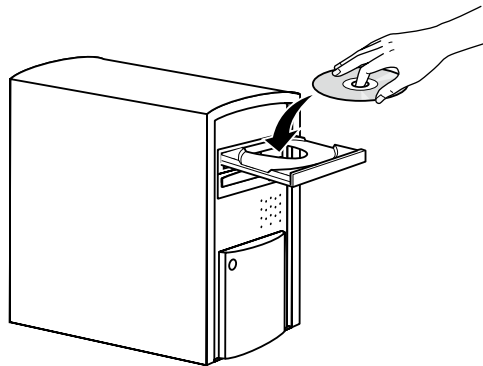


➔ [3]

[2]



[3]



[4]



Na dokončenie inštalácie sa držte pokynov na obrazovke.

Urmați instrucțiunile de pe ecran pentru a completa instalarea.

Следвайте указанията върху екрана, за да извършите инсталирането на софтуера.

Lai pabeigtu instalēšanu, izpildiet ekrānā parādītās instrukcijas.

Laikykitės ekrano nurodymų, kad užbaigtumėte diegimą.

Installimise lõpetamiseks järgige ekraanijuhiseid.



## Windows



Ak sa zobrazí toto dialógové okno, uistite sa, že vydavateľom je SEIKO EPSON, a potom kliknite sa tlačidlo **Odblokovať**.

Dacă apare această fereastră de dialog, verificați dacă autorul este SEIKO EPSON și apoi faceți clic pe **Deblocare**.

Ако се появи този диалогов прозорец, се уверете, че издателят е SEIKO EPSON, а след това щракнете върху „**Деблокиране**“.

Ja tiek parādīts šis dialoglodziņš, pārbaudiet, vai tajā minētais izdevējs ir SEIKO EPSON, un pēc tam noklikšķiniet uz **Atbloķēt**.

Jeji parodomas šis dialogo langelis, įsitinkite, kad leidėjas yra SEIKO EPSON, o tada spustelėkite „**Unblock**“ (atblokuoti).

Selle dialoogiakna ilmumisel vaadake, et avaldajana oleks märgitud SEIKO EPSON ja seejärel klõpsake **Vabasta**.



V pripojení k sieti pokračujte nastavením hesla pre ochranu sieťových nastavení.

Într-o conexiune de rețea, continuați cu setarea unei parole pentru protejarea setărilor de rețea.

В условията на мрежова връзка, продължете със задаване на парола за защита на мрежовите настройки.

Tikla savienojuma sadaļā iestatiet paroli, lai aizsargātu tikla iestatījumus.

Užmezgę tinklo ryšį, įveskite slaptažodį tinklo nuostatoms apsaugoti.

Võrguühenduses jätkake parooli seadistamisega võrgusätete kaitsmiseks.

**Nastavenie hesla (len siete)**

**Setarea unei parole (Doar în rețea)**

**Задаване на парола (само в мрежа)**

**Paroles iestatīšana (tikai tīkliem)**

**Slaptažodžio nustatymas (tik tinklams)**

**Parooli seadistamine (Ainult võrgud)**

## [1]



Otvorte svoj webový prehliadač a zadajte IP adresu tlačiarne do panelu s adresou.

Deschideți browserul web și introduceți adresa IP a imprimantei în bara de adrese.

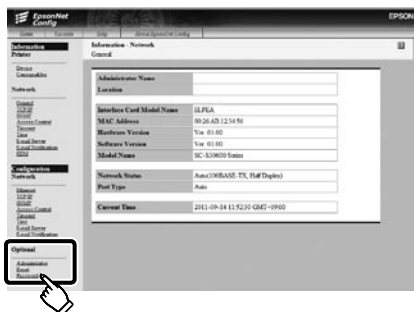
Отворете вашия мрежови браузър и въведете IP адреса на принтера в мястото за адрес.

Atveriet tīmekļa pārlūku un ievadiet adresu joslā printera IP adresi.

Atverkite interneto naršyklę ir į adreso juostą įveskite spausdintuvo IP adresą.

Avage oma veebilehitseja ning sisestage aadressiribale printeri IP-aadress.

[2]



V časti **Optional** (Voliteľné) kliknite na **Password** (Heslo).

La **Optional** (Opțional), faceți clic pe **Password** (Parolă).

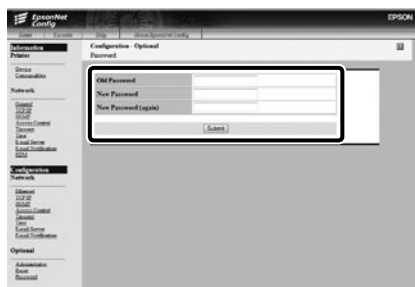
B **Optional** (Опция), щракнете върху **Password** (Парола).

Sadaļā **Optional** (Neobligāti) noklikšķiniet vienu **Password** (Parole).

Srityje **Optional** (papildoma) spustelėkite **Password** (slaptažodis).

Sāttēs **Optional** (Valikuline) klōpsake **Password** (Parool).

[3]



Nastavte svoje heslo a potom zatvorte webový prehliadač.

Setați parola dorită după care închideți browserul web.

Задайте желаната парола и затворете мрежовия браузър.

Iestatiet jums vēlamo paroli un aizveriet tīmekļa pārlūku.

Nustatykite norimą slaptažodį ir užverkite interneto naršyklę.

Määrake soovitud parool ning sulgege veebilehitseja.

## Údržba

Aby ste udržali tlač kvalitnou, je potrebná pravidelná údržba. Pre viac informácií si pozrite časť "Maintenance (Údržba)" v Používateľskej príručke. Vytlačte si zoznam pre údržbu, ktorý nájdete na konci kapitoly, a uložte si ho do blízkosti tlačiarne, aby ste zabezpečili, že žiadne úlohy nevynecháte ani nezabudnete.

## Întreținere

Pentru a păstra calitatea de imprimare este nevoie de întreținere periodică. Pentru mai multe informații vezi "Maintenance (Îngrijire)" în Ghidul utilizatorului. Tipăriți lista de verificări de întreținere aflată la sfârșitul capitolului și postați lângă imprimantă pentru a vă asigura, că nici sarcina nu este omisă sau uitată.

## Поддръжка

За осигуряване на качествен печат се изисква редовна поддръжка. Обърнете се към "Maintenance" ("Поддръжка") в Ръководството на потребителя за допълнителна информация. Разпечатайте контролния списък за проверки, предвиден в края на главата и го окачете близо до принтера, за да се гарантира, че няма пропуснати или забравени задачи.

## Аркоре

Lai uzturētu drukāšanas kvalitāti, regulāri jāveic apkope. Sīkāku informāciju skatiet Lietotāja rokasgrāmatas nodaļā „Аркоре”. Izdrukājiet apkopes pārbaūžu sarakstu, kas sniegts nodaļas beigās, un novietojiet to līdzās printerim, lai nodrošinātu, ka neviens uzdevums netiek izlaists vai aizmirsts.

## Aptarnavimas


Siekiant palaikyti spausdinimo kokybę, reikia reguliariai vykdyti įrenginio aptarnavimo darbus. Daugiau informacijos rasite Vartotojo vadovas temoje „Aptarnavimas”. Išspausdinkite skyriaus pabaigoje esantį aptarnavimo kontrolinį sąrašą ir pakabinkite jį šalia spausdintuvo, kad tikrai nepraleistumėte ar nepamirštumėte nė vienos užduoties.

## Hooldus

Prindikvaliteedi säilitamiseks on vajalik regulaarne hooldus. Rohkema info saamiseks vt Kasutusjuhendis alapeatükki „Hooldus”. Printige välja peatüki lõpus olev hooldusnimekiri ning kleepige printeri lähedusse kindlustamaks, et ühtki ülesannet ei jäeta vahele ega unustata.


## Dodané online príručky

Nasledujúce online príručky sú súčasťou priloženého softvérového CD. Pre zobrazenie príručiek kliknite na **Show (Zobraziť)** v hlavnej ponuke softvérového CD. Pre jednoduchší prístup si príručky môžete skopírovať do svojho počítača. Dodané online príručky

	<b>Používateľská príručka</b>
	<b>Sprievodca sieťou</b>


## Ghiduri online livrate

Următoarele ghiduri online sunt livrate pe CD-ul cu software. Pentru a vedea ghidurile, faceți clic pe **Show (Arată)** în meniul principal al CD-ului cu software. Aceste ghiduri pot fi copiate pe desktopul calculatorului pentru o referință mai ușoară. Ghiduri online livrate

	<b>Ghidul utilizatorului</b>
	<b>Ghidul de rețea</b>


## Доставени онлайн ръководства

Следните онлайн ръководства са включени в доставения компакт диск със софтуер. За преглеждане на ръководствата щракнете върху **Show (Показване)** в главното меню на компакт диска със софтуер. Ръководствата могат да се копират върху десктопа на вашия компютър за по-лесен достъп до доставените онлайн ръководства

	<b>Ръководство на потребителя</b>
	<b>Мрежово ръководство</b>


## Pieejamās tiešsaistes rokasgrāmatas

Tālāk minētās tiešsaistes rokasgrāmatas ir iekļautas piegādes komplektā iekļautajā programmatūras kompaktdiskā. Lai skatītu rokasgrāmatas, programmatūras kompaktdiska galvenajā izvēlnē noklikšķiniet vienumu **Show (Rādīt)**. Lai ērtāk piekļūtu rokasgrāmatām tās var pārkopēt uz jūsu datora ekrāna darbvirsmu. Piegādes komplektā iekļautās rokasgrāmatas.

	<b>Lietotāja rokasgrāmata</b>
	<b>Tikla vednis</b>


## Pateikti internetiniai vadovai

Šie internetiniai vadovai yra pateiktame programinės įrangos kompaktiniame diske. Vadovų peržiūrai programinės įrangos kompaktinio disko pagrindiniame meniu paspauskite **Show (rodyti)**. Šiuos vadovus galite nukopijuoti į savo kompiuterio darbalaukį, kad galėtumėte patogiai pasinaudoti. Pateikti internetiniai vadovai

	<b>Vartotojo vadovas</b>
	<b>Tinklo vadovas</b>

## Kaasasolevad Online-juhendid

Järgnevad online-juhendid sisalduvad kaasasoleval tarkvara CD-l. Juhendite vaatamiseks klõpsake tarkvara CD peamenüüs **Näita**. Juhendid saab lihtsuse huvides salvestada teie arvuti töölauale. Kaasasolevad online-juhendid

	<b>Kasutusjuhend</b>
	<b>Võrgujuhend</b>

